

# KhmerPost USA

ស៊ុប៊ិន : (267) 253-3947, ផែម : (781) 244-0522

VOL. 06 ISSUE 101 Feb. 24<sup>th</sup> - Mar. 8<sup>th</sup>, 2012

## មាតិកាហ្វឺរ

- 1-សារព័ត៌មានទូរស័ព្ទស.រ.អា លេខ១០០.....០២
- 2-សក្ការៈទៅដល់មិត្តាន្ត.....០៤
- 3-ប្រតិភូប្រធានាធិបតី.....០៧
- 4-អង្គការក្រសួង ឬអង្គការសហប្រតិបត្តិការ.....០៨

- 5-ទិវាស្ថិតភាពខ្មែរ.....១០
- 6- The Cambodia Daily.....០៦ & ១៣
- 7-វិញ្ញាបនបត្រសម្តែងកម្មវិធីប្រកបដោយសម័យ.....១៦
- 8-ស្ត្រី និង ជម្ងឺបេះដូង.....១៩

## ទំព័រ

## បន្តដំណើរដំណើរជាបេក្ខជនប្រធានាធិបតី អាមេរិកាំងបេសកកម្មសហរដ្ឋអាមេរិក

Results: លទ្ធផលចុងក្រោយ

Caucuses held by Saturday, February 11

### Maine Republican caucuses, 2012

Candidate	Votes(Feb 11 count)	Votes(Feb 17 count)	Percentage (Feb. 11 count)	Percentage (Feb. 17 count)
Mitt Romney	2,190	2,269	39.2%	39.0%
Ron Paul	1,996	2,030	35.7%	34.9%
Rick Santorum	989	1,052	17.7%	18.1%
Newt Gingrich	349	391	6.2%	6.7%
Others	61	72	1.1%	1.2%
Unprojected delegates:				
Total:	5,585	5,814	100.0%	100.0%



Barack Obama

បេក្ខជននៃគណបក្សសាធារណរដ្ឋនៅតែបន្តការដំណើរសន្តិសុខសមាជិកគណបក្សរបស់គេថា នរណាមួយជាអ្នកឈរឈ្មោះលើការទុកចិត្តរបស់ពលរដ្ឋ ដើម្បីទៅដំណើរដំណើរជាបេក្ខជនប្រធានាធិបតីអាមេរិកាំងបេសកកម្មសហរដ្ឋអាមេរិក។ រីឯគណបក្សប្រជាជនពេញចិត្តមានបេក្ខជនណាទៅដំណើរដំណើរជាបេក្ខជនប្រធានាធិបតី បារ៉ាក់ អូបាម៉ា ទេ។

នៅចុងខែកុម្ភៈនេះ ថ្វីត្បិតតែ មីត រ៉ូមនី បានឈរឈ្មោះទុកចិត្តបានច្រើនជាងគេក៏សម្លេងរបស់ រ៉ូន ផល នៅមិនឆ្ងាយនៅឡើយ -រីឯ សង់តូរ៉ូម

តទៅទំព័រ ១៤

# សត្រូវរបស់ប្រជាជន

## ENEMIES OF THE PEOPLE

A PERSONAL JOURNEY INTO THE HEART OF THE KILLING FIELDS

ដំណើរដោយផ្ទាល់មាត់ចូលទៅកាន់ ចេះដឹង នៃវាលសម្លាប់

EXCLUSIVE: Confessions of Nuon Chea aka Brother Number Two

ចំណេះដឹងសារភាពទាំងស្រុងរបស់បងទីពីរនៃកម្ពុជា

Over SIX HOURS of extra film footage

ប្រាំមួយម៉ោងជាងបន្ថែមនៃកម្ពុជានិស្ស

DVD available now from amazon.com

DVD មានចេញលក់ហើយពី amazon.com

"One of the most important films about Cambodia ever made." Wall Street Journal

ជារឿងមួយដ៏សំខាន់ដែលមិនគួរឱ្យបាត់ពីចិត្តអំពីប្រទេសកម្ពុជា Wall Street Journal

2 Disc Special Edition DVD available from

www.enemiesofthepeoplemovie.com

300+ Cars a week

INTERSTATE Auto Auction (603) 893-7777

\$6,800 2003 Acura MDX



Public Car Auction Open to All  
ការប្រកបប្រកួតប្រជែងសាធារណៈ

300+ Cars for Wholesale Prices  
This Coming Wednesday and Saturday  
Look Inside for Car Price. Auction Dates & information about How the Auction Works

៣០០យានសំរាប់តម្លៃដើម ការដកថ្លៃដំបូង  
ដល់នៅថ្ងៃពុធ និងថ្ងៃសៅរ៍ អាចមើលតម្លៃក្នុង  
ឡាន មើលការប្រកបប្រជែងសាធារណៈ និង  
ព័ត៌មានអំពីរបៀបដកថ្លៃ

20 minutes from Lowell, MA

នៅ២០នាទីពីឡូឡែ

just over 1hour from providence and Revere, MA

នៅជាង១ម៉ោង ពីប្រូវីដង់ និង រីវើម៉ាសាឈូសេត

www.interstateautoauction.com

COMING SOON - GRAND OPENING MARCH 1ST!

# VIVA ART

THE LARGEST ETHNIC FOOD MARKET IN NEW ENGLAND

ហាងលក់ម្ហូបអន្តរជាតិធំជាងគេនៅប្រទេសអាមេរិក

SPECIAL DISCOUNT ON OPENING DAY!

176 Narragansett Ave

Providence, RI 02907

Open 7 days of the week:

Sunday - Friday : 9am - 8pm

Saturday : 8am - 8pm

ហើយមានម្ហូបសម្រាប់លក់ហើយ

- មានលក់ម្ហូបគ្រប់មុខមកពីអាស៊ី និងពីភូមិភាគខាងកើត
- មានម្ហូបសម្រាប់ប្រើប្រាស់ ដូចជា ត្រី និងបង្កាស្រស់
- មានបន្លែស្រស់ៗច្រើនយ៉ាង ហើយផ្លែឈើតាមរដូវ
- មានម្ហូបរក្សាឱ្យកក ច្រើនបែប
- មានម្ហូបចម្អិនដាក់ក្នុងប្រអប់ ច្រើនប្រភេទ មានហិរ ប្លង់ជាតិផ្លាញ់
- មានលក់គ្រឿងសម្រាប់អំណោយ បំប៉នផ្សេងៗ និងរបស់ប្រើប្រាស់ផ្ទះ

ឯកត្តសាម :

- សត្វម្ហូបសម្រាប់ប្រើប្រាស់
- ត្រីបង្កាស្រស់
- ម្ហូបអាហារសំរាប់សត្វម្ហូប
- រ៉ាប់រងខ្មែរ និង
- ផ្លែឈើតាមរដូវ
- អាហារភ្នំ ស្ប៉ាស៊ីស
- និងផ្សេងៗទៀត។

មានលក់កាត់ត្រីក្រហម

ចាប់បើកហើយ  
នៅថ្ងៃទី ១  
ខែមីនា



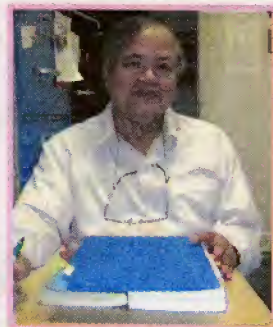


ដោយ : តឹម កៀន

សារព័ត៌មានខ្មែរជូនចំណេះដឹងហើយវិកច្ឆន្ទៈ ឡើងដោយសន្តិវិធីសង្គមតែងតែទៅមុខព្រោះ មកពី - នូវអ្នកអានភាសាខ្មែរតិច. មកពីអ្នកពាណិជ្ជករខ្មែរតិច តូចផង បើប្រៀបធៀបនឹងពាណិជ្ជករជនជាតិដទៃ នឹងថែទាំមិនសូវយល់ពីអត្ថប្រយោជន៍ នៃការ ផ្សាយពាណិជ្ជកម្មលើទំព័រសារព័ត៌មានផង ។ មកពី កត្តាទាំងនេះ ទើបសារព័ត៌មានខ្មែរជូនចំណេះដឹង ហើយដើរសន្តិវិធីចេះតែចង់ដួលរលំម្តងៗទៅវិញ ។ ប៉ុន្តែការខំប្រឹងប្រែងរបស់ពួកគេក្រៅពីការផ្សាយ ពីមួយថ្ងៃ ទៅមួយថ្ងៃ, មួយអាទិត្យទៅមួយអាទិត្យ, មួយខែ... មួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំមិនឱ្យខានមួយលេខណាឡើយ ។ យើងទាំងអស់គ្នាប្រឹងរួចគ្នាទាំងចង្ហាញ ទាំងក្រុម អ្នកនិពន្ធ ទាំងក្រុមអ្នកបោះពុម្ពផ្សាយផ្សេងៗ បានមូល មតិត្តថា ក្រៅពីការផ្សាយឱ្យសារព័ត៌មានខ្មែរនេះឆ្លង កាត់ឱ្យជិតពីគ្រោះភ័យនៃការបិទទ្វារជាសារវិន័យ ។ ហើយចិត្តស្មោះ នោះបានក្លាយជាការពិតខ្មែរជូនបាន ឈរជាប់នឹងមានភាពរឹងមាំរហូតដល់លេខមួយរយ (១០០) ហើយ ។

ហេតុអ្វីក៏យើងចង់ឱ្យសារព័ត៌មានខ្មែរនេះឈរ ជាប់នៅក្នុងសហគមន៍យ៉ាងទទួលយកនេះ? ព្រោះ សារព័ត៌មានរបស់សហគមន៍នីមួយៗមានផលប្រ- យោជន៍ច្រើនប្រកាសសម្រាប់សហគមន៍នោះៗណាស់ ។ យើងរស់នៅស្រុកនេះហាក់ដូចជាជាការណាស់ មកពី ធ្វើការបិទទ្វារជិតនៅក្នុងផ្ទះ ប្រៀបបានដូចនៅក្នុង ពិភពលោកមួយដាច់តែឯង គ្មានភាពកក់ក្តៅសោះ ឡើយ ។ លោកអ្នកចាំឬទេ? កាលដែលយើងដាក់ជើង មកដល់សហរដ្ឋអាមេរិកពីដំបូង យើងអរណាស់ពេល បានជួបខ្មែរម្នាក់តាមផ្លូវ ឬនៅទីកន្លែងណាមួយយើង រាប់រកកាត់ទាក់ស្រង់ដូចជាបងប្អូន សួររកអាសយដ្ឋាន, លេខទូរស័ព្ទក្នុងបំណងហៅរកគ្នា ឬនិយាយប្រាប់គ្នា ពីហេតុការណ៍ដែលកើតមាននៅទីនេះ ដែលម្នាក់ៗដឹង នឹងយល់ សម្រាប់ជួយគ្នាឱ្យបានដឹងយល់គ្រប់គ្នាក្នុង បំណងជៀសវាងគ្រោះថ្នាក់ ឬបានទទួលនូវផលប្រ- យោជន៍ ។ ប្រសិនណាយើងមានសារព័ត៌មានជាភា- សាជាតិយើងមួយ ប្រយោជន៍ធំបំផុតសម្រាប់ខ្មែរណា មិនចេះភាសាអង់គ្លេស គឺអស់លោកចាស់ទុំដែលបាន ចេះតែភាសាជាតិឯង គ្រាន់បានយល់ហេតុការណ៍ខ្លះៗ ដែលកំពុងកើតមានរាល់ថ្ងៃ នៅទីនេះនិងនៅលើពិភព- លោកទៀតផង ។ មានសារព័ត៌មានជាភាសាជាតិមួយ អាន ហើយយើងយល់ក្នុងចិត្តយើងជាស្រេចថា នៅ ទីនេះមិនមែនមានតែយើងម្នាក់ជាខ្មែរទេ មានបងប្អូន យើងជាខ្មែរទៀតដែរកំពុងរស់នៅទីនេះ យើងមិន កំប្រាមិនតែលោកចាស់ទុំម្នាក់ឯងទេ ។ ការដែលដឹង ថា មានគ្នានេះហើយដែលយើងអាចប្រមូលគ្នាចង ក្រងគ្នា ដើម្បីផលប្រយោជន៍រួមដែលបុគ្គលម្នាក់មិន អាចទាមទារផលប្រយោជន៍នោះតែម្នាក់ឯងបានឡើយ ។

មិត្តអ្នកអានមុខតែសួរថា ចុះខ្មែរជូនក្រោយរ- នឹងបោះជំហានដើរទៅមុខបាន រហូតដល់លេខ១០០ ទៅហើយ តើសហគមន៍ខ្មែរបានផលចំណេញអ្វីខ្លះ? យើងសូមឆ្លើយនូវចម្លើយជាវិជ្ជមានថា ផលចំណេញ មានហើយនិងកំពុងមានបន្តទៅមុខថែមទៀត កាន់ តែខ្លាំងឡើងតាមទំហំពេលវេលា ប្រសិនបើយើង នៅតែខំស៊ូស្រាវជ្រាវរុករកផលប្រយោជន៍



ទាំងនោះ ជាសមូសភាពទៅ ទៀត ។ យើងខ្ញុំសុំបង្ហាញជូននូវ ផលប្រយោជន៍ដែលយើង កំពុង ទទួលបានសព្វថ្ងៃនេះដូចតទៅ៖

**១-បងប្អូនកំពុងមានកាសែត** ជាភាសាជាតិសំរាប់អានដូចសព្វ ថ្ងៃនេះ ជាផលចំណេញមួយដ៏ធំ ព្រោះសារព័ត៌មានមួយសម្រាប់ សហគមន៍ មិនមែនជាការងាយ ស្រួលឡើយ ឥឡូវបងប្អូនបានគាំ ទ្រឱ្យសារព័ត៌មានជាតិកើតឡើង បានហើយ នោះជាការរួមចំណែក ដ៏ថ្លៃថ្នូរបស់បងប្អូន គួរតែខំគាំ ទ្រតទៅទៀត ដើម្បីរក្សាសមិទ្ធិ- ផលរបស់បងប្អូនឱ្យដូចរាល់ទៅ វិញ ។

**២-សារព័ត៌មាននេះបានឱ្យ** យើងដឹងថា យើងមានបងប្អូនរួម ឈាមយើងនៅតែក្នុងស្រុក (Country) ហ៊ឺឡាដែលហ្សឺ នេះមានចំនួនដល់ទៅ៣០.០០០ (បីម៉ឺននាក់) ទៅ ហើយ ហើយដោយសារក្រុមសារព័ត៌មាននេះចេះ តែរុករកស្រាវជ្រាវថែមទៀត ដូចដែលវិវរ, ម៉ាសាឈូសេត, ម៉ៃនីឡែន... ។ ឈ ។ សាច់ឈាមយើងនៅគ្រប់ទីសមិ- អាចប្រមូលផ្តុំមកជួយធ្វើកិច្ចការធំៗបាន ឬជួយរក ផលប្រយោជន៍ធំៗចំពោះគ្នាបានដោយងាយស្រួល ។ យើងនិយាយនេះចំពោះតែខ្មែរណាដែលមានចិត្ត ស្មោះចង់យកចំណេះដឹងខ្លួនមកបំរើជាតិ ឬសហគមន៍ ខ្លួនដោយសុចរិត ។ ព្រោះយើងសព្វថ្ងៃមានចិត្តអស់ អែកវាវែកណាស់ដែរ ដោយសម្លឹងឃើញសហគមន៍ យើង, អស់លោកអាចារ្យយើងព្រះសង្ឃយើងមួយ ចំនួនច្រើនបានដើរផ្លូវវិវត្តន៍វិស្វល្អតែលុយ, ហ៊ាន លក់ដីលក់រត់គ្រោះតែលុយ, ហ៊ានក្តីហ៊ានក្តាប់ពាន ព្រោះតែលុយ លុយជាធំលើស អ្វីៗទាំងអស់, មិនថា នៅក្នុង ឬក្រៅប្រទេសឡើយ, នៅឯណាក៏ដូចតែ គ្នាទេ, រហូតដល់លុយបានរុញច្រានប្រទេសជាតិទៅ ស្ថិតក្បែរជ្រោះមរណាទៅហើយតែអ្នកដែលឈឺឆ្កាល ភ្នាក់ដឹងខ្លួនមានតិចតួចពេក ។ អនាគតទៅប្រទេស ជាតិយើងនឹងរលាយ ប្រសិនបើម៉ាស៊ីនដឹកនាំរដ្ឋរបស់ យើងនៅតែត្រូវនៅក្នុងអង្គការពុករលួយ និងរង្វង រកិក្ខុរឿងលុយនេះ ។ អ្នកសរសេរអត្ថបទទីបញ្ចប់ សារព័ត៌មានលេខ១០០នេះ មានជំនឿជាក់ក្នុងចិត្តថា សារព័ត៌មានខ្មែរជូនសហរដ្ឋអាមេរិកជាអារិយធម៌ ព្រមទាំងជាមាតាសាសនា និងមហាព្យាក្រឹតមុខ តែមិនបណ្តោយឱ្យអំពើពុករលួយល្បែងពាសាស្ត្រ រកិក្ខុរង្វងរង្វាន់ក្នុងរឿងលុយនោះដឹកមុខបានឡើយ ។

# សារព័ត៌មានខ្មែរប៊ីស្ត

## ល.រ.អា លេខ 100

**ខ្មែរប៊ីស្ត លេខ 01**

**ខ្មែរប៊ីស្ត លេខ 100**

ប្រសិនបើមានស្មារតីបែបនោះអត្ថបទនេះអាច បញ្ចប់ត្រឹមនេះមិនចាំបាច់សរសេរទៅទៀត នាំឱ្យខាត ពេលសរសេរនឹងអានឡើយ ។ តែក្នុងចិត្តជឿច្បាស់ ថា បំណងចង់ចោលស្រុកមកតែពីស្តាប់អំពើពុករលួយ, ស្តាប់ការកេងប្រវ័ញ្ច, ចង់ស្វែងរកយុត្តិធម៌, ចង់រស់ ទិណដែលមានមេត្តា ករុណា ជាពិសេសជឿជាក់ទៅ លើច្បាប់, លក្ខន្តិកៈនិងចំណេះដឹងរៀនរូបនេះ, ការអស់ ទាំងនេះអាចនាំយើងឱ្យកសាងសង្គម ឬសហគមន៍ មួយតាមគន្លងធម៌ដែលគ្មានអំពើកេងប្រវ័ញ្ច, អាច- រកក្តីសុខ និងប្រយោជន៍ជូនសមាជិក ឬសហគមន៍ បានពិតប្រាកដ ។

មិត្តអ្នកអានពិតជាបានដឹងថា តាំងពីសារព័ត៌មាន នេះកើតឡើងបងប្អូនរួមឈាមយើងបានស្គាល់គ្នា, ទាក់ទងគ្នាកាន់តែទូលំទូលាយ, ពីរដ្ឋមួយទៅដ្ឋមួយ ទៀត រហូតឆ្លងកាត់ទីបំផុតទៅកាណាដា, អឺរ៉ុប, អូស្ត្រាលី ជាដើម ។ បើនិយាយពីការដែលសារព័ត៌មាននេះធ្វើ បាននោះ គឺពង្រីកចំនួនអ្នកអានពី៤០០០នាក់ពីដំបូង រហូតដល់សព្វថ្ងៃនេះមានអ្នកអានរហូតដល់១៥.០០០ -២០.០០០នាក់ហើយ គឺពាសពេញតែឆ្នេរខាងកើត នៃសហរដ្ឋអាមេរិកទៅហើយ នេះមិនមែនចប់ត្រឹម ហ្នឹងទេ តែវាគ្រាន់តែជាសារមួយប្រាប់ថា គ្រាប់ពូជ របស់ខ្មែរ បានលេចមុខចេញមកបំរើសហគមន៍ខ្មែរ ហើយកម្មវិធីដែលត្រូវធ្វើកំពុងមាន និងមានហូរចេញ មកជាថ្មីទៀតជាបន្តបន្ទាប់ ព្រោះខ្មែរយើងទើបតែចាប់ ផ្តើមប៉ុណ្ណោះ ។ ការដែលយើងត្រូវធ្វើដើម្បីបានផល ចំណេញ និងសារប្រយោជន៍ជូនសហគមន៍យើងមាន

ច្រើនណាស់ តែមុននឹងទាញយកសារប្រយោជន៍ និង ផលចំណេញទាំងនោះបាន ត្រូវធ្វើសកម្មភាពឱ្យបាន សមស្របដូចមិនគេចចង់មានបាន គេត្រូវបើកហាងលក់ ដូរដែលជាសកម្មភាពត្រូវតែធ្វើខាងមិនបាន ។ ឯយើង វិញក៏ដូចគ្នាតែធ្វើម៉េចកើត បើយើងគ្មានលុយគ្មានជំ- នាញដូចសព្វថ្ងៃនេះ? រឿងហ្នឹងហើយដែលខំប្រមូល គ្នាបង្រៀនគ្នាបន្តបន្ទាប់រៀនទៅ ។

ដើម្បីការងារយើងបានសម្រេចជោគជ័យ កុំឱ្យមានថ្លោះថ្លោយយើងត្រូវយកចិត្តស្មើមួយរបស់ អ្នកប្រាជ្ញអ៊ីស្រាអែលមកធ្វើជាគ្រឹស័យចុះ: "មុននឹង យើងកសាងសមិទ្ធិ ឬគំរោងការណ៍អ្វីមួយគេត្រូវមាន: **ទី១:** មនុស្ស, **ទី២:** ចំណេះដឹង ឬវិជ្ជា, **ទី៣:** លុយ ។ មនុស្សក្នុងទីនេះ គឺមនុស្សល្អ, ស្មោះត្រង់ចង់បំរើ សហគមន៍, ចំណេះដឹងជាកត្តាសំខាន់ទីពីរ ឯលុយ ឬដើម ទុនជាកត្តាទី៣ទេ ។ បើមានកត្តាសំខាន់២ខាងដើម ហើយកត្តាទី៣កាន់តែខ្លាំងដោយងាយស្រួលទេ បើគ្មាន កត្តាទី៣ខាងដើមទេ សំរុំកុំមានគំរោងធ្វើអ្វីឱ្យសោះ មាន លុយប៉ុន្មានក៏តែប្រយោជន៍ដែរ ។ ក្រុមសារព័ត៌មាន ខ្មែរជូនសហរដ្ឋអាមេរិក កំពុងមានកត្តាខាងដើម ហើយកំពុងបណ្តុះបណ្តាលបន្ថែមទៀត ហើយមានបំ ណងបង្រៀនគ្នាឱ្យចេះ នឹងយល់ដឹង ដើម្បីឱ្យសមាជិក ទាំងអស់គ្នាអាចចេះធ្វើជាប្រធាន, លេខា, គណនី គ្រប់ៗគ្នា ។ របៀបនេះអាចការពារបាននូវកំហុស ឆ្គង ដែលអាចធ្វើឱ្យសមិទ្ធិផលកើតឡើងបានហើយ អាចរស់បានទៅវិញដែរនោះ ។

(ភាគ២នៃអត្ថបទនេះតទៅលេខក្រោយ)



300+ Cars  
a week



បើកកម្មវិធីដេញថ្លៃឡានជាសាធារណៈ

**INTERSTATE**

Auto Auction

*Auctioncar.net*

(603) 893-7777

In Salem, NH-Just 20 Minutes from Lowell MA

**OPEN TO THE PUBLIC LIVE CAR AUCTION**

**Saturdays 10:30AM**

**Test Starts/Preview! Starts at 9AM**

**Wednesdays 5:30PM**

**Free Test Drives Before You Buy!**

**Starts Wednesday at 9AM-5PM**

Only 40 Minutes From Lynn and Revere, MA

Just Over 1 Hour from Providence, RI

Or You Can Even Bid Online From Philadelphia, PA or New Jersey and Have The Car Delivered to Your Home"

**www.interstateautoauction.com**

**NH Lic#Auctioneer Alan Chambers/20 Hampshire Road - Salem NH 03079**



2005 HONDA CRV

Price - \$6,500



2001 HONDA CIVIC

Price - \$2,900



2002 LEXUS IS

Price - \$3,800

- ឥតមានកក់លុយ សម្រាប់ដេញថ្លៃនៅក្នុង Online ឬទៅកន្លែងទេ - មានឡាន៣០០ ក្នុងមួយសប្តាហ៍
- Inter State Auto Auction, Salem NH ដែលនៅចម្ងាយ២០នាទីពីក្រុងឡូរីស អ្នកណាក៏អាចចូលរួមបានដែរ !
- នៅថ្ងៃសៅរ៍ ម៉ោង១០:០០ព្រឹក លោកអ្នកអាចបញ្ជូនឡាន/ការសម្តែងឡានមុនម៉ោង៩ព្រឹក
- ថ្ងៃពុធនៅវេលាម៉ោង៥:៣០នាទីល្ងាច : លោកអ្នកអាចបើកឡានសាកល្បងពីរម៉ោង៩ព្រឹកដល់ម៉ោង៥ល្ងាច



# ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

## ហាងជួសជុលរថយន្ត “អង្គរ”

Free Estimate

Auto Body and Maintenance

### BODY WORKS

Auto glass and windshields

Auto Frame Straightening and Painting



### ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES

- State Inspection
- Check Engine Light Diagnostic
- Timing Belt Services
- Complete Tune Up
- Brake -Muffler -Struts
- Water Pump -A/C
- Bearing Services

មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមានសញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់អ្នកបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :



From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425



# សក្ការៈរោងចក្របំប៉នឡាជីន!



រៀបរាល់យប់មុនពេលចូលគេង ខ្ញុំតែងតែបន់ស្រន់សូមឱ្យអស់លោកទេវតាលោកជួយឱ្យត្រូវឆ្ពោះទៅបានម្តង ដើម្បីខ្ញុំធ្វើអំពើបុណ្យកុសលឱ្យបាន២យ៉ាងធំៗ មុននឹងខ្ញុំលាចាកលោកនេះទៅ ។ ទីមួយខ្ញុំចង់ជួយអង្គការសហព័ន្ធខ្មែរក្រហមឱ្យសម្រេចគោលដៅដោយជោគជ័យយ៉ាងឆាប់រហ័សបំផុត ព្រោះវាជារូបជាច្រើនរូប បានលះបង់ពេលវេលាទ្រព្យសម្បត្តិ និងកម្លាំងកាយចិត្តរបស់ខ្លួន ដើម្បីបុព្វហេតុដ៏ឧត្តមនេះ ។ ការងារទាំងអស់នេះ ត្រូវបានដាក់ចាប់ផ្តើមដើម្បីជំរុញនិងទ្រទ្រង់ អ្នកអត្ថបុគ្គលក៏ដូចជាអ្នកបរិក្ខារដោយស្ម័គ្រចិត្តចំពោះមាតុភូមិខ្លួន ។ មិនមែនជាអ្នកដឹកនាំកំពតមែនហើយ តែយើងត្រូវការវាជាចាំបាច់បំផុតសម្រាប់ធ្វើជាខ្ញុំបរិយាយស្មោះត្រង់សម្រាប់អនុវត្តកិច្ចការណ៍ទាំងឡាយ ដូចពាក្យថា ធ្វើស្រែនិងទឹកធ្វើស្រែនិងបាយ ។ ទី២ខ្ញុំចង់ជួយសារពើពន្ធខ្មែរបុរសឱ្យមានមធ្យោបាយគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីជំរុញឱ្យអង្គការនេះបានរីកចម្រើនទៅកាន់កាលសាមគ្គីរវាងបងប្អូនខ្មែរ គ្រប់និទ្ទាការរក្សាការពារអក្សរសាស្ត្រ វប្បធម៌ជាតិឱ្យបានគង់វង់នៅក្រៅមាតុភូមិរបស់ខ្លួន ។ សង្ឃឹមទៅលើអ្នកជាវិភាគសេចក្តីអ្នកពាណិជ្ជករផ្សាយពាណិជ្ជកម្មឃើញថាសំណាច់ក៏ចំរើនបានតិចតួចណាស់ អ្នកជំនួញខ្មែរមានតិចតួចពេក ឯអ្នកទិញអាសនៈព័ត៌មានខ្មែរមើលទៅកាន់តែតិចតួចមែនទែន បើប្រៀបធៀបជាមួយជនជាតិផ្សេងៗ ដែលភៀសខ្លួនពីតំបន់ជិតខាងគ្នាមករស់នៅជ្រកកោននៅទីនេះជាមួយគ្នា ។ បើអ្នកសរសេរវិញវាតិចហួសនិស្ស័យតិច មានច្រើនតែអ្នកចាំតែត្រឡប់មិនល្អអញ្ចេះមិនល្អអញ្ចេះមិនព្រមយកកំនិតល្អៗវាខ្ពស់ៗរបស់ខ្លួន មកជួយសហគមន៍ខ្មែរឱ្យបានឡើងវិញ កុំឱ្យចាញ់សហគមន៍គេឆ្ងាយពេក ។ នៅមាតុភូមិចាញ់គេហើយភៀសខ្លួនមកទីនេះ សុំមេត្តាចំពូកដៃជួយគ្នាឱ្យបានប្រសើរជាងមុន កុំឱ្យដូចដែលយើងធ្លាប់ឃើញថាអ្នកចេះដឹងរបស់យើងចេះតែស៊ីញើមមុខប៉ុណ្ណោះ ។ ហ្នឹងហើយដែលយើងមិនចូលចិត្តទាំងអស់គ្នា ហើយខំជៀសឱ្យឆ្ងាយដើម្បីមកកសាងសង្គមខ្មែរមួយប្រសើរជាង ។ ឥឡូវមានបងប្អូនអ្នកចេះដឹងខ្លះចេះតែចង់រត់ទៅស្រុកវិញ មិនដឹងចង់រត់ទៅកសាងស្រុកទេសឱ្យបានល្អជាង ឬក៏ចង់ទៅរួមចំណែកស៊ីញើមនិងគេដែរ? នៅជួយសហគមន៍នេះ ហើយសហគមន៍នេះកំពុងត្រូវការជួយច្រើនជាងទីណាទាំងអស់ ។ កំពុងតែមិនមែនតែគ្មាននេះទៅ

គល់គ្មានចុងខ្ញុំមានអារម្មណ៍ហាក់ដូចជាស្លាប់ដូចគ្នាត្រឹមត្រូវ កណ្តាប់យំទ្រហឹងពេញតែច្រកខ្ញុំ ហើយខ្ញុំហាក់ដូចអណ្តែតឡើងយ៉ាងលឿនខ្ញុំហោះ! អូខ្ញុំហោះហើយចុះចតនៅលើដីដាច់មួយខ្ញុំមិនដែលស្គាល់សោះ ។ ខ្ញុំបានជួបទេវតាជាអ្នកយុវប្រជានាំទៅជួបស្តេចទេវតាហៅថាសក្ការៈរោងចក្របំប៉នឡាជីន គាត់ប្រាប់ខ្ញុំថា៖ “នោះសូមថ្វាយបង្គំព្រះអង្គទៅព្រះអង្គជាសក្ការៈរោងចក្របំប៉នឡាជីន ជាស្តេចនៃអស់ទេវតាទាំងឡាយ ។ ខ្ញុំលុតជង្គង់ចុះថ្វាយបង្គំយ៉ាងមហាគោរព ។ ព្រះអង្គមិនខ្ចីបើកព្រះទ័ពមិនដឹងលោកបានជ្រាបថា ខ្ញុំនាំសារមកថ្វាយព្រះអង្គប្រទេ ។ ទេវតាអ្នកនាំផ្លូវ កេះខ្លួនខ្ញុំឱ្យទៅមុខទៀត ។ ដើរបានតែប៉ុន្មានជំហាន ទេវតាអ្នកនាំផ្លូវកេះប្រាប់ទៀត៖ “សក្ការៈរោងចក្របំប៉នឡាជីន ព្រះអង្គទ្រង់ព្យាយាមតែស្វិតស្វើយ ។ ដើរមួយសន្ទុះទេវតាអ្នកនាំផ្លូវកេះខ្លួនខ្ញុំម្តងទៀត៖ “សក្ការៈរោងចក្របំប៉នឡាជីន ចង់សុំអីសុំទៅព្រះអង្គមិនខ្លាចអីនឹងឱ្យទេ ។” ចំឡែកមែនម្តងនេះ ព្រះអង្គមិនត្រាន់តែព្យាយាមរីករាយប៉ុណ្ណោះទេ ព្រះអង្គថែមទាំងចុះពីអាសនៈអស្ចារ្យណា មកទទួលខ្ញុំដោយរីករាយ៖ “សូរស្តីៗអ្នកពិតជាចង់បានលុយ៤ ទៅកសាងសង្គមមែនទេ? ។ ខ្ញុំផ្អាកផ្អើលស្នើសុំសរសើរព្រះអង្គដោយបានឆ្លើយលំអិតគោលបំណងរបស់ខ្ញុំជាស្រេចហើយ ។ ព្រះអង្គហុចដៃមកចាប់ដៃខ្ញុំលោកយ៉ាងស្និទ្ធស្នាល ខ្ញុំរំភើបពេកចង់លុតជង្គង់ចុះសម្តែងក្តីដឹងគុណ ព្រះអង្គទាញដៃខ្ញុំឡើងយ៉ាងរីករាយ៖ “មិនបាច់ទេប្អូនដល់ណា៤ មានចាំបាច់ដឹងគុណស្រែអីទេ ។ ខ្ញុំសុំឱ្យព្រះអង្គដោយគោរពដឹងគុណ តែនៅមិនទាន់ទុកចិត្តមែនទែន ។ យល់ពីជំរៅចិត្តរបស់ខ្ញុំ ព្រះអង្គហុចថង់យាមមួយយ៉ាងធំ មកឱ្យខ្ញុំ ហើយទ្រង់មានបន្ទូលយ៉ាងរីករាយថា៖ “បើកមើលប៉ុណ្ណឹងសមចិត្តឬទេ?” ។ ខ្ញុំលាចង់យាមទាញចេញមកបានកាន់កើងខ្លាំងណាស់ដល់ទៅពីរដើម ដែលខ្ញុំធ្លាប់តែឃើញ អាយ៉ាងហ្ន៎ ស្បែកចង្កេះយ៉ាងសង្ហាត្រង់រឿងក្មេងគង្រៀលគេ ញី “Cowboy” ដែលខ្ញុំធ្លាប់តែចូលចិត្តតាំងពីដើមមកនោះ ។ តែម្តងនេះ សុំទោសចុះមិនហ៊ានទទួលទេព្រះអង្គអើយ! ។ ឃើញខ្ញុំស្ងៀមស្ងួត សម្លឹងព្រះអង្គភ្លឺៗនោះ ទើបព្រះអង្គព្យាយាមដោយរីករាយ៖ “គេថា គេសុខចិត្តឱ្យត្រឹមត្រូវមិនឱ្យសន្ទុះ ឬមេទេព្រះឱ្យត្រឹមត្រូវតែម្តងពីរដងអស់ហើយអ្នកត្រូវរត់ទៅពីគេទៀត ខ្ញុំចិត្តទូលាយជាងពួកនោះៗ ខ្ញុំសុខចិត្តបង្ហាញព្រៃឱ្យអ្នកតែមិនចង់ឱ្យសាច់១ដុំ ឬពូកឱ្យអ្នកទេ ស៊ីបានប៉ុន្មានថ្ងៃវាអស់ហើយ យកកាំភ្លើងខ្លី២ដើមនេះទៅ

តទៅលេខក្រោយ

## សិក្ខាសាលាស្តីពីការទិញផ្ទះលើកទី១



- សូមអញ្ជើញចូលរួមជាមួយយើង ដើម្បីរៀបចំទិញផ្ទះទី១របស់លោកអ្នក
- មានការបើកបង្រៀនរបៀបទិញផ្ទះពីរដងក្នុង១ខែ យើងនឹងបង្រៀនលោកអ្នករៀបចំឱ្យចេញពី Credit មិនល្អ ឬគ្មាន Credit ឱ្យមាន Credit ល្អវិញ ដើម្បីទៅរកបរិការស្នើសុំខ្ចីប្រាក់ទិញផ្ទះ យើងនិយាយភាសាខ្មែរ ហើយផ្តល់សេវាដោយឥតគិតថ្លៃ បើលោកអ្នកមានបញ្ហាត្រូវគាំទ្រអនុវត្តយកផ្ទះយើងក៏អាចជួយបានដែរ -បើចង់ដឹងព័ត៌មានពីការទិញផ្ទះនេះបន្ថែម សូមទូរស័ព្ទរកដើរ សេង ថ្ងៃនេះ 215-467-8700 លេខបន្ត x 219
- ថ្នាក់បើកបង្រៀនមានដូចខាងក្រោមនេះ៖
  - ថ្ងៃអង្គារ ៣១ មករា ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ដល់៥:៣០ ល្ងាច
  - ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ១៦ កុម្ភៈ ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់៥:៣០ ល្ងាច
  - ថ្ងៃអង្គារ ២៨ កុម្ភៈ ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់ ៥:៣០ ល្ងាច
  - ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ១៥ មិនា ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ដល់៥:៣០ល្ងាច
  - ថ្ងៃអង្គារ ២៧មិនា ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់៥:៣០ល្ងាច

ព័ត៌មានបន្ថែមស្តីពីសិក្ខាសាលាសូមទូរស័ព្ទទៅ 215-467-8700 លេខបន្ត x 220  
United Communities of Southeast Philadelphia

## Employment

PK PROPERTY, INC. IS HIRING EXPERIENCED REAL ESTATE SALES PERSON.  
PLEASE CONTACT: 215 668 1666 FOR DETAILS.  
ច្រើនរើសអ្នកធ្វើការ ដែលមានបទពិសោធន៍ ទិញលក់ដី និងផ្ទះ  
“ភខេប្របធី អ៊ីង” ទូរស័ព្ទលេខ ២១៥ ៦៦៨ ១៦៦៦



# East Coast Center

for Plastic & Laser Surgery

Mai Ngoc Tran, M.S., Skin Care Specialist  
Joseph A. Russo, M.D. F.A.C.S  
Plastic & Reconstructive Surgeon  
www.eastcoastsurgery.com



Skin Care Products Tummy Tuck Breast Lift Breast Enlargement



Nose Surgery Eyelid Surgery Face Lift Dermabrasion

ពេទ្យាកែសម្ផស្សយើងខ្ញុំមានឥស្សរកែសម្ផស្ស បុរស-ស្រី ដែលមាន  
អាការៈដូចជា៖ ខ្លាញ់ក្បាលពោះ ពង្រីកស្បែកជុំជុំ កែខ្នងច្រមុះ  
កែត្របកភ្នែក កែមុខស្រស់ស្អាត...។ល។ និង។ល។  
និងមានលក់ឧបករណ៍កែសម្ផស្សផ្សេងៗជាច្រើនទៀត

381 West Broadway South Boston, MA 02127  
(617) 464 - 0001

# ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍ ភ្នំពេញអន្តរជាតិ

Phnom Penh International Travel Services

21 Branch St., Ste #1  
Lowell, MA 01851  
Tell: 978-970-5999  
Fax: 978-970-5599

109 Lafayette St. #C-5  
New York, NY 10001  
Tell: 212-219-2299  
Fax: 212-219-9930

- ▶ លក់សំបុត្រយន្តហោះសម្រាប់ក្នុង និងក្រៅប្រទេស
- ▶ ធ្វើលិខិតឆ្លងដែន ប្តី ប្រពន្ធ ឬកូនក្រីក្រស្រុកខ្មែរ
- ▶ ធ្វើលិខិតសុំច្បាប់ចេញចូល -Re-Entry Permit
- ▶ ពន្យារ Passport ខ្មែរ Laisser Passer
- ▶ ធ្វើទិដ្ឋាការ Visa ទៅអាស៊ី
- ▶ ធ្វើលិខិតសុំ Green Card I-94 Work Permit
- ▶ បំពេញសុំចូលសញ្ជាតិ
- ▶ ថតរូបសម្រាប់ចូលសញ្ជាតិ និងទទួលធ្វើប្រាក់ទៅស្រុកខ្មែរគ្រប់ប្រទេស
- ▶ លក់ Money Order និងបោះត្រា

Nortary Public

978-970-5999



# GATEWAY FAMILY DENTAL

NOW OPENED AT GATEWAY CENTER II (978) 455-5044

151 WARREN STREET, SUITE 120 LOWELL, MA 01852 (Same building as Social Security/near the courthouse)



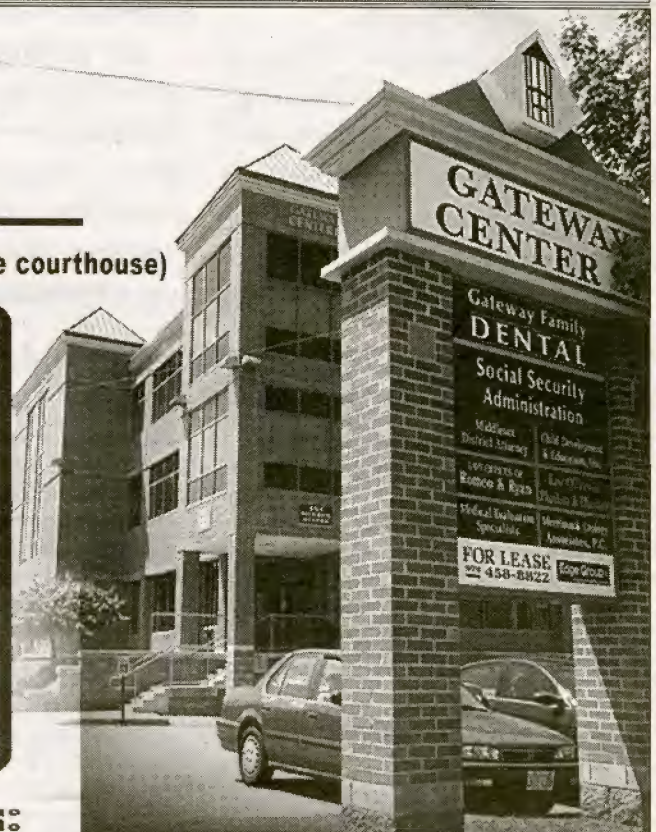
## DR. SERENA B. CHUOP

Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 10 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Dr. Chuop has opened a brand new state of the art dental practice that includes digital x-ray, paperless patient chart system, and brand new dental equipments.

WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: យើងផ្តល់នូវសេវាដូចខាងក្រោមនេះ៖

- |                      |                               |                                |                                   |
|----------------------|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| ▶ CLEANING           | ▶ EXTRACTIONS                 | ▶ សំអាតធ្មេញ                   | ▶ ដកធ្មេញ                         |
| ▶ FILLINGS           | ▶ TEETH WHITENING             | ▶ បំពេញធ្មេញប្រហោង             | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យស្អាត               |
| ▶ BONDINGS           | ▶ VENEERS                     | ▶ ផ្លាស់រាបការពារធ្មេញ         | ▶ វែរនិរស្រាបធ្មេញ                |
| ▶ COSMETIC DENTISTRY | ▶ EMERGENCY DENTAL TREATMENT  | ▶ ធ្វើពាក់ដុំស្នូលធ្មេញដែលបាក់ | ▶ ព្យាបាល និងការពារធ្មេញជាទៀងទាត់ |
| ▶ CROWNS/BRIDGES     | ▶ ROOT CANAL TREATMENT        | ▶ ក្រាស់ធ្មេញពាក់              | ▶ ព្យាបាល ឬសផ្តាមធ្មេញ            |
| ▶ DENTURES           | ▶ DENTAL SERVICES TO CHILDREN | ▶ ដាំធ្មេញតាមរន្ធគ្រាប់        | ▶ សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ          |
| ▶ IMPLANTS           |                               |                                |                                   |

www.gatewayfamilydental.com



MOST DENTAL INSURANCES ACCEPTED  
INCLUDING MASSHEALTH FOR KIDS  
FINANCING AVAILABLE

យើងទទួលទូទាត់ប្រាក់ អ៊ុន សុរិន  
Masshealth for Kids  
យើងសម្រួលការបង់ថ្លៃព្យាបាលប្រចាំខែ  
CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION  
(978) 455-5044



ឌី ឈែមបូឌា ជេលី The Cambodia Daily

ជំនឿនប្រែប្រួលពីការសង្កេតឃើញ

អត្ថបទនេះស្របចំ និងទទួលបានការអនុញ្ញាតឱ្យបោះពុម្ពផ្សាយដោយ ឌី ឈែមបូឌា ជេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃសុក្រ ទី១៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២

ក្រុមសិទ្ធិមនុស្ស : នគរបាលប្រព្រឹត្តខុសក្នុងការឆ្លងកាត់នៃមាសស្បែក

ដោយ : កូច ណារ៉េន និង KATE BARTLETT ឈែមបូឌា ជេលី

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុកមួយបានកាលពីម្សិលមិញថា ពេលកំពុងអនុវត្តប្រតិបត្តិការប្រមូលចាប់ស្រ្តីរកស៊ីផ្លូវភេទបានជាង៣០០នាក់ ក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ កាលពីឆ្នាំមុននោះ ជាញឹកញយនគរបាលបានបង្ខំខ្លួនជាជនស៊ីវិល និងធ្វើជាអ្នកហៅស្រ្តីទាំងនោះទៅរួមភេទ ។

សាលារាជធានីភ្នំពេញបានបញ្ជាក់ក្នុងរបាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំរបស់ខ្លួនចេញផ្សាយកាលពីថ្ងៃច័ន្ទថា ក្នុងឆ្នាំ២០១១កន្លងមកនេះ អាជ្ញាធរប្រមូលចាប់ស្រ្តីរកស៊ីផ្លូវភេទបានចំនួន៣២៦នាក់បញ្ជូនទៅអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុកដើម្បីធ្វើការអប់រំ ។ ប៉ុន្តែអង្គការបណ្តាញស្ត្រីប្រមូល (WNU) ដែលធ្វើការជាមួយស្រ្តីរកស៊ីផ្លូវភេទ និងបានទទួលយកស្រ្តីរកស៊ីផ្លូវភេទមួយចំនួនក្នុងចំណោមស្រ្តីរកស៊ីផ្លូវភេទ ដែលអាជ្ញាធរប្រមូលបានទាំងអស់នោះបានបញ្ជាក់ថា ខ្លួនបានទទួលពាក្យបណ្តឹងជាង១០០ពីស្រ្តីរកស៊ីផ្លូវភេទ ដែលបានប្តឹងនគរបាលពីបទប្រព្រឹត្តិមិនត្រឹមត្រូវពេលកំពុងធ្វើប្រតិបត្តិការប្រមូលចាប់នោះ ។

លោកស្រី កែវ ថា អ្នកសម្របសម្រួលនៅអង្គការបណ្តាញការងារស្ត្រីប្រមូលបាននិយាយថា ភាគីច្រើនក្នុងចំណោមស្រ្តីរកស៊ីផ្លូវភេទទាំងនោះប្តឹងថា នៅពេលកំពុងធ្វើប្រតិបត្តិការប្រមូលចាប់ស្រ្តីរកស៊ីផ្លូវភេទនៅតាមកន្លែងមាសស្បែកនោះ ក្រុមមន្ត្រីនគរបាលស្លៀកពាក់ស៊ីវិល ហើយហៅស្រ្តីទាំងនោះចូលក្នុងបន្ទប់ ដើម្បីរួមភេទមុនពេលនគរបាលចាប់ប្រតិបត្តិការឆ្លងកាត់នោះ ។

លោកស្រី ស៊ីថា បាននិយាយថា “ដើម្បីទទួលបានការកោតសរសើរ និងការទទួលស្គាល់ស្នាដៃការងារពីថ្នាក់លើនោះ មន្ត្រីនគរបាលបង្ខំខ្លួនជាជនស៊ីវិល ហើយចូលទៅក្នុងកន្លែងមាសស្បែក ដើម្បីកោសខ្យល់ ឬធ្វើសរសៃ ។ បន្ទាប់មកពួកគេបានបញ្ជាស្រ្តីឱ្យចូលទៅរួមភេទជាមួយដោយសន្យាឱ្យលុយ១០ដុល្លារ” ។

លោកស្រី ថា បន្ថែមថា “ពួកគេបានដកជាមួយស្រ្តី

ទាំងនោះ ហើយបន្ទាប់ពីរួមភេទរួចហើយ ពួកគេបានទាក់ទងទៅនគរបាលមួយក្រុមផ្សេងទៀត ឱ្យមកឆ្លងកាត់នៃមាសស្បែក ដើម្បីចាប់ស្រ្តីទាំងនោះ និងម្ចាស់កន្លែងមាសស្បែក” ។

លោក កែវ ថា នាយការិយាល័យនគរបាលប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស និងការការពារអតិថិជនរាជធានីភ្នំពេញបានបដិសេធការចោទប្រកាន់ទាំងនេះ ដោយមានប្រសាសន៍ថា ជនកាលនគរបាលឆ្លងកាត់នៃមាសស្បែកភ្នំពេញប៉ុន្តែលោកថា ពួកគេមិនដែលដេកជាមួយស្រ្តីទាំងនោះទេ ។

លោក កែវ ថា បានមានប្រសាសន៍ថា “នគរបាលមិនដែលប្រើល្បិចចោទប្រកាន់នោះឡើយ ។ យើងតែងតែប្រមូលភស្តុតាងបានគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីបង្ហាញព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាយើងទទួលបានការយល់ព្រមឱ្យធ្វើប្រតិបត្តិការឆ្លងកាត់” ។

ចាប់តាំងពីមានការអនុវត្តច្បាប់ស្តីពីការទប់ស្កាត់ការជួញដូរមនុស្ស និងការកែប្រែច្បាប់រក្សាភេទ កាលពីឆ្នាំ២០០៨ ដែលច្បាប់នេះបានចែងយ៉ាងច្បាស់លើគ្រប់ផ្នែកទាំងអស់តាំងពីការទិញដូរភេទដល់ការធ្វើសញ្ញាមួយនោះក្រុមអង្គការនានា ដែលធ្វើការតស៊ូមតិដើម្បីសិទ្ធិស្រ្តីបានអះអាងថា ស្រ្តីរកស៊ីផ្លូវភេទត្រូវបានគេបង្ខំឱ្យលាក់ខ្លួន ហើយពួកគេរស់នៅគ្មានសុវត្ថិភាពឡើយ ។

យោងតាមច្បាប់នោះ ជនណាបើកកន្លែងពេស្យាទារឬអនុញ្ញាតឱ្យមានអំពើពេស្យាទារតើមានក្នុងបរិវេណរបស់ខ្លួននោះអាចមានទោសជាប់ពន្ធនាគាររហូតដល់៥ឆ្នាំ ។

លោក សុក សំរឿន នាយកប្រតិបត្តិក្រុមអ្នកច្បាប់ការពារសិទ្ធិមនុស្ស ដែលផ្តល់ការគាំទ្រផ្នែកច្បាប់ដល់ជនក្រីក្រ និងជនងាយរងគ្រោះបានមានប្រសាសន៍ថា នគរបាលបានប្រើប្រាស់វិធីក្លែងខ្លួនក្នុងការធ្វើប្រតិបត្តិការ ប៉ុន្តែលោកបានឱ្យដឹងថា ពួកគេមិនមានគោលដៅលើស្រ្តីរកស៊ីផ្លូវភេទនោះទេ គឺពួកគេសំដៅលើម្ចាស់កន្លែងមាសស្បែកតែម្តង ។ ប្រែសម្រួលដោយ កង សុផា

អ្នកច្បាប់និយាយថា លោកស្រី មូរ សុខហួរ ត្រូវបានប្តឹងពីបទជួយឱ្យគេគេចខ្លួន

ដោយ : កូច ណារ៉េន ឈែមបូឌា ជេលី

សមាជិកសភាមកពីគណបក្ស សម រង្ស៊ី លោកស្រី មូរ សុខហួរ បានមានប្រសាសន៍កាលពីម្សិលមិញថា លោកស្រីត្រូវបានមណ្ឌលសង្គមកិច្ចព្រៃស្តី រាជធានីភ្នំពេញប្តឹងពីបទជួយឱ្យគេគេចខ្លួន និងកុមារ១៨នាក់ បានគេចខ្លួនកាលពីខែមុន ដែលត្រូវបានអាជ្ញាធរចាប់បង្ខំខ្លួន នៅទីនោះផ្ទុយនឹងនូវរបស់ខ្លួនអស់រយៈពេលជាងមួយសប្តាហ៍ ។

លោកស្រី សុខហួរ មានប្រសាសន៍ថា លោកស្រីត្រូវបានព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លោក សុខ រៀន ជូនដំណឹងកាលពីម្សិលមិញថា មេធាវីតំណាងឱ្យមជ្ឈមណ្ឌលបានដាក់ពាក្យបណ្តឹងប្តឹងលោកស្រីនៅដើមសប្តាហ៍នេះ ។ លោកស្រីថ្លែងថា “មានគេប្រាប់ខ្ញុំពីរឿងនេះបន្ទាប់ពីមានគេប្តឹងទៅសាលាដំបូងរាជធានីភ្នំពេញ” ។ ប៉ុន្តែលោកស្រីបានបដិសេធមិនបរិយាយឱ្យល្អិតល្អន់ ។ អភ័យឯកសិទ្ធិសភារបស់លោកស្រី មូរ សុខហួរ ត្រូវបានដកនៅក្នុងឆ្នាំ២០០៩ ហើយពុំទាន់បានផ្តល់ឱ្យលោកស្រីវិញនៅឡើយទេ ដែលអាចផ្តល់ឱកាស ដល់ការផ្តន្ទាទោសចំពោះលោកស្រី ។

លោក សុក រៀន មិនអាចទាក់ទងសុំការអនុវត្តច្បាប់បានទេកាលពីម្សិលមិញនេះ ។ ក្រឡាបញ្ជីតុលាការម្នាក់ក្នុងចំណោមក្រឡាបញ្ជី និងព្រះរាជាណាចក្រនិយាយថា ពួកគេពុំបានដឹងអំពីរឿងក្តីនោះទេ ។

មន្ត្រីរបស់មណ្ឌលសង្គមកិច្ចរាជធានីភ្នំពេញមួយចំនួន ដែលគេស្គាល់ឈ្មោះថា មណ្ឌលព្រៃស្តីនោះ ពុំអាចទំនាក់ទំនងសុំធ្វើអត្តាធិប្បាយបានទេ ។

លោក សាន សុផល ប្រធានមន្ទីរសង្គមកិច្ចរាជធានីភ្នំពេញដែលអ្នកគ្រប់គ្រងមណ្ឌលនេះ បានមានប្រសាសន៍ថា លោកពុំបានដឹងអំពីរឿងក្តីនេះទេ ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “ខ្ញុំពុំ



លោកស្រី មូរ សុខហួរ

បានដឹងអំពីរឿងនេះទេ ពីព្រោះមន្ទីរពុំបានដាក់ពាក្យបណ្តឹង ប្តឹងលោកស្រី មូរ សុខហួរ ទេ” ។

និយាយពីរឿងក្តីមួយនេះ បានបង្ហាញមានកង្វល់រួចទៅហើយ ក្នុងចំណោមអង្គការសិទ្ធិមនុស្សទាំងឡាយ ដែលបានបញ្ជាក់ថា លោកស្រី មូរ សុខហួរ ពុំបានប្រព្រឹត្តអ្វីផ្ទុយនឹងច្បាប់ឡើយ ហើយបាននិយាយថា

ពួកគេមានការព្រួយបារម្ភថា ករណីនេះអាចមានជាហេតុផលប៉ះពាល់ដល់ការវិវត្តន៍ដល់អង្គការសង្គមស៊ីវិលនានា ។

លោក សំ អាត ប្រធានផ្នែកបច្ចេកទេសរបស់អង្គការសិទ្ធិមនុស្សសិកាដូ បានមានប្រសាសន៍ថា “តាមខ្ញុំដឹងលោកស្រីពុំបានធ្វើអ្វីខុសច្បាប់ទេ” ។

លោក ចាន់ សុវត្ថ ជាអនុប្រធានផ្នែកអង្គការរបស់អង្គការសិទ្ធិមនុស្សអាដហុកបាននិយាយថា អង្គការរបស់លោកពុំពុំពេញចិត្តចំពោះរឿងក្តីនេះ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “យើងបានព្រឹត្តិប្រភពជាច្រើនថា លោកស្រីត្រូវបានមណ្ឌលសង្គមកិច្ចរាជធានីភ្នំពេញប្តឹង” ។ លោកបានបន្ថែមថា “បើសិនជារឿងនេះជាការពិតវាធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិរបស់សកម្មជនសិទ្ធិមនុស្ស ដែលគ្រាន់តែផ្តល់ប្រឹក្សាផ្នែកច្បាប់ និងសិទ្ធិមនុស្ស” ។

ការគេចខ្លួនបានកើតឡើងបន្ទាប់ពីលោកស្រី មូរ សុខ ហួរ និងលោក សុវត្ថ ពិសាខា សមាជិកសភាមកពីគណបក្ស សម រង្ស៊ី បានប្រកាសទៅកាន់ស្រ្តីនោះថា ជាពួកគេកំពុងត្រូវបង្ខំខ្លួនដោយខុសច្បាប់ ព្រោះមិនទាន់មានការចោទប្រកាន់ពីតុលាការមកលើពួកគេទេ ។

លោក សុវត្ថ បានបន្ថែមថា “សកម្មភាព របស់លោកស្រី ក្នុងការផ្តល់ប្រឹក្សាផ្នែកច្បាប់ ស្តីពីសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានដល់អ្នកភូមិប្រឹក្សា គឺសកម្មភាពការពារសិទ្ធិមនុស្សហើយវាមិនខុសច្បាប់ទេ” ។

Rights Group Claims Polices Misconduct in Massage Parlor Raids

By Kuch Naren And Kate Bartlett THE CAMBODIA DAILY

While rounding up more than 300 sex workers in Phnom Penh last year, police would often post as civilians and solicit sex from the women, a local NGO said yesterday.

In its annual report released Monday, City Hall said authorities had rounded up 326 sex workers and sent them to local NGOs for “re-education” in 2011. But the Women Network for Unity (WNU) which work with sex workers and received some of the rounded-up women said it had recorded more than 100 complaints from sex workers of police misconduct during the round-ups.

WNU coordinator Keo Tha said the majority of these sex workers had complained that during sting operations on massage parlors, police officers would dress as civilians and solicit sex from the women before conducting police raids.

“In order to receive praise and get credit from their superiors, police disguise as civilians and drop by massage parlors to get coaxed or massaged,” said Ms. Tha. “Then they trick the girls into having sex by promising them \$10.”

“They sleep with the girls and, after havin sex, they contact another group of police to raid the massage parlor and apprehend the girls and parlor owners,” Ms. Tha added.

Keo Tha, municipal anti-trafficking police chief, dismissed the allegations, saying police sometimes had to go under cover in order to raid massage parlors,

but that they never slept with the women.

“Police never use dirty tricks,” Mr. Thea said. “We always collect sufficient evidence to show the court prosecutor before we get approval for the raid.”

Since the implementation of the law on Suppression of Human Trafficking and Sexual Exploitation in 2008 which provided tougher legislation on everything from soliciting to procuring sex workers women’s advocacy groups have complained that sex workers have been pushed ever further underground and that their safety has been compromised.

Under the law, anyone who operates a prostitution establishment, or allows prostitution to take place on their premises, can go to jail for a maximum of five years.

Sok San Oeun, director of the Cambodian Defenders Project, which provides legal support to the poor and vulnerable, said he was aware of the police using undercover sting operations, but that they were not meant to target the sex workers themselves, but rather the massage parlor owners.

“If you are a owner of a massage shop, if you allow them to do that in your shop, you can be charged with a crime,” Mr. Sam Oeun said, adding that police must have evidence to prove sex had occurred on the premises and that police have in the past been known to plant false evidence.

“Sometimes they [police] used condoms. Even if they have no sex with the girl, they put the condoms there,” he said. “The police don’t send the condom to the lab to see if it’s used or not.”

Lawmaker Says She Was Sued for Aiding Escape

By Kuch Naren THE CAMBODIA DAILY

SRP lawmaker Mu Sokhva said yesterday she has been sued by Phnom Penh’s Prey Speu Social Affairs Center for aiding last month the escape of 18 women and children who had been detained there against their will for more than a week.

Ms. Sokhva said she was informed yesterday by acting chief prosecutor Sok Roenun that lawyers for the center lodged a complaint against her earlier this week.

“I have been told the lawsuit has been lodged with Phnom Penh Municipal Court,” she said, but declined to elaborate further. Ms. Sokhva’s parliamentary immunity was stripped in 2009 and has yet to be restored, leaving her open to prosecution.

Mr. Roenun could not be reached for comment yesterday. A number of court clerks and prosecutors said they were not familiar with the suit.

Officials at Phnom Penh Municipal Social Affairs Center, better known as Prey Speu, could not be reached for comment. San Sophal, director of the Phnom Penh Municipal Social Affairs Department, under which the center is registered, said he had no knowledge of the lawsuit.

“I don’t know about this because the department didn’t file a suit [against her],” he said.

Talk of a lawsuit has already sparked concern among rights groups, which stressed Ms. Sokhva did nothing unlawful, and expressed worries that the case could have significant negative ramifications for advocacy organizations.

“From my knowledge, she has done nothing illegal before the law,” said Am SamAth, technical supervisor for rights group Licadho.


Chan Soveth, deputy head of Adhoc’s monitoring program, said his organization is looking into the suit.

“We’ve heard from numerous sources that she has been sued by Phnom Penh Municipal Social Affairs Center,” he said, adding: “If it were true, it would harm the rights of rights workers who just perform tasks providing legal advice and human rights.”

The escape came shortly after Ms. Sokhva, along with SRP lawmaker Sovanna Pisakha, announced to the women that they were being held illegally, as no charges had been lodged against them.

“Her activities in giving legal advice on the fundamental rights to Borei Keila residents is an act of advocating for human rights. It should not be illegal,” added Mr. Soveth.

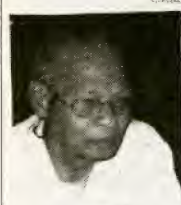




**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens



**សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក**  
លេខ: 0590/11 គសជ  
09-VU-00539

**លោក ឃឹម ឃីន**  
សូមជម្រាបមកលោក ម៉ម ឃីន ទីលំនៅស្តុច ៤៨ E Roosevelt Boulevard Philadelphia, PA 19120, USA

ឃឹមឌុំសូមជម្រាបមក លោក-លោកស្រីទាក់ទងនឹងពាក្យបណ្តឹងដែលលោក-លោកស្រីបានដាក់ជូនមកអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា(អ.វ.ត.ក)។ ឃឹមឌុំសូមអរគុណចំពោះលោក-លោកស្រី ដែលបានចំណាយពេលវេលា និង កំលាំងកាយកំលាំងចិត្តនៅក្នុងការដាក់ពាក្យបណ្តឹងរបស់លោក-លោកស្រី។

**លិខិតជូនដំណឹង**

**យើងសូមជម្រាបជូនដំណឹងដល់លោក-លោកស្រី**

# លិខិតឆ្លើយតប

**ដោយឧត្តមសេនីយ៍ ម៉ម ឃីន**

សូមជម្រាបមកសហព្រះរាជអាជ្ញាដ្ឋានអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា នៅទីក្រុងភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាទីមេត្រី ។

ថ្ងៃនេះខ្ញុំមានសេចក្តីសប្បាយរីករាយ ដោយបានទើបតែបានទទួលខិត្តជូនដំណឹងមួយច្បាប់ ស្តីអំពីការបានយល់ព្រមទទួលពាក្យបណ្តឹងរបស់ខ្ញុំជាផ្លូវការ នៅក្នុងនាមខ្ញុំជាជនរងគ្រោះយ៉ាងសែនវេទនាខ្លោចផ្សាទៅក្នុងអំពើហិង្សាឧក្រិដ្ឋកម្មប្រល័យពូជសាសន៍ ប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិខ្មែរ ឧក្រិដ្ឋកម្មសង្គ្រាម ដែលមេដឹកនាំខ្មែរក្រហមកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ មានសម្តេចប្រមុខរដ្ឋសីហនុ ប្រធានគណប្រធានរដ្ឋ ខៀវ សំផន និងប្រធានបក្សប្រជាជនរដ្ឋប្បវេណីកម្ពុជា ប៉ុល ពត ជាមេដឹកនាំកំពូលពីឆ្នាំ១៩៧៥ ដល់ឆ្នាំ១៩៧៩ ។

ក្រោយពីខ្ញុំបានអាន ដោយពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ជាច្រើនដង ដើម្បីឱ្យបានយល់ច្បាស់ពីព្រឹត្តិការណ៍អត្ថន័យ និងខ្លឹមសាររបស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដែលកំពុងតែដំណើរការចាប់ពីឆ្នាំ ២០០៦

មករហូតមកដល់សព្វថ្ងៃ ។

សូមជម្រាបថា រូបខ្ញុំផ្ទាល់ ក៏ដូចជាបងប្អូនមួយចំនួនជាតិខ្មែររាប់លាននាក់ ប្រមាណជិត៤លាននាក់ ដែលសុទ្ធតែជាជនរងគ្រោះជាក់ស្តែងនៅក្រោមអំណាចការគ្រប់គ្រងនៃក្រុមមេដឹកនាំខ្មែរក្រហមកម្ពុជា ប្រជាធិបតេយ្យ ដែលជាមេដឹកនាំកំពូលព្រះបាទសីហនុ ដែលបានរស់នៅនៅទីនោះជាច្រើនរូបទៀត ដែលកំពុងតែកាន់អំណាចសព្វថ្ងៃក៏ជាអតីតក្រុមមេខ្មែរក្រហមនេះដូចគ្នាដែរ គឺត្រាន់តែដើរតួជា ក្រុម១អ្នកសម្លាប់ និងក្រុម១ជាអ្នក ជួយសង្គ្រោះជីវិតតែប៉ុណ្ណោះ ។

រូបខ្ញុំជាអតីតសាស្ត្រាចារ្យបច្ចេកទេស បង្រៀននៅសាកលវិទ្យាល័យខេត្តកំពង់ចាម និងជាអតីតនាយទាហានជាន់ខ្ពស់ថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ នៃកងទ័ពជាតិខ្មែរស្នេហាជាតិ ។

នៅពេលខ្ញុំបានដឹងថា អង្គការសហប្រជាជាតិបានរៀបចំផែនការបង្កើតតុលាការពិសេសអន្តរជាតិមួយសម្រាប់ជំនុំជម្រះកាត់ទោសមេដឹកនាំខ្មែរក្រហមកំពូលតាមពាក្យស្នើសុំរបស់នាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន សូមអ.ស.ប ជួយបង្កើតតុលាការអន្តរជាតិពិសេស ដែលមានលំនាំដូចគ្នានៅប្រទេសអេក្វាទ័រ ប្រទេសយូហ្គាវ៉ា

ស្លាវីជាដើម ខ្ញុំមានសេចក្តីសប្បាយរីករាយ ពេញចិត្តនឹងអាចនាំយកមេដឹកនាំកំពូលខ្មែរក្រហម មកជំនុំជម្រះកាត់ទោស ដោយស្វែងរកឱ្យឃើញការពិត និងដំណើរការជំនុំជម្រះកាត់ទោសទៅតាមគតិយុត្តិធម៌ ល្អត្រឹមត្រូវបំផុត ។ ដើម្បីឱ្យបណ្តាជនរងគ្រោះសល់ពីស្លាប់ទាំងអស់ បានសាយមុតសោក ក្រៀមក្រំ និងបានស្ងប់សុខសាន្តក្នុងសតិអារម្មណ៍ក្នុងចិត្ត ដែលបានប្រៀបធៀបជាជំនួសនូវសេចក្តីរងទុក្ខវេទនាខ្លោចផ្សាពីការប្រាត់ប្រាស់បាត់បង់ ឪពុកម្តាយ ជីតាជីដូន កូនចៅ ប្តីប្រពន្ធព្យាបាលស្ថានសាច់សារលោហិត និងមិត្តភក្តិក្រុមប្រឹក្សាអស់ពីដួងចិត្តរបស់ខ្លួន នៅពេលបានឃើញតុលាការពិសេសនេះ បានផ្តល់យុត្តិធម៌ពិតប្រាកដដល់ខ្លួននោះ ។

រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំកន្លងទៅ ការចំណាយថវិការបស់អ.ស.ប អស់ជាង២០០លានដុល្លារ ទៅលើសហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហចៅក្រមជាជនជាតិខ្មែរ និងជាតិសាសន៍នានា ដែលអ.ស.ប បានតែងតាំងឱ្យមកចូលរួមសហការណ៍គ្នា បង្កើតជាអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដែលតាមធម្មតាអង្គការ តុលាការនៅក្នុងប្រទេសណាក៏ដោយ ត្រូវជាអង្គការឯករាជ្យ មានអំណាចពេញទីនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌច្បាប់ ដែលមានចែងជាធរមាន និងធម្មនុញ្ញរបស់អ.ស.ប និងរដ្ឋធម្មនុញ្ញរបស់ប្រទេសនីមួយៗ ។ មានន័យថា មិនត្រូវឱ្យមានបុគ្គលណាម្នាក់អំណាច ទោះបីជាស្ថេរក្តី ជាប្រធានាធិបតីក្តី ជានាយករដ្ឋមន្ត្រីក្តី ប្រើអំណាចចូលទៅជ្រៀតជ្រែកក្នុងអំណាចតុលាការ ដែលកំពុងតែស្វែងរកគតិយុត្តិធម៌ផ្តល់ឱ្យជនរងគ្រោះនេះបានឡើយ ។ វិទ្យាស្ថាន ASRIC នៅរដ្ឋកាលីហ្វ័រញ៉ា ស.រ.អា និងមេធាវី របស់ខ្ញុំ ឈ្មោះកញ្ញា Andrea C. Evans ។

ក្នុងការបញ្ចេញមតិយល់ឃើញនៅក្នុងការកាត់ទោស ទៅលើមេដឹកនាំដែលបានប្រព្រឹត្តអំពើហិង្សាឧក្រិដ្ឋកម្មកាប់សម្លាប់មនុស្សជាតិនេះថា ខ្ញុំពេញចិត្តចង់ឃើញតុលាការពិសេសកាត់ទោស ទៅលើតែរូបមេដឹកនាំកំពូលតែប៉ុណ្ណោះ ដូចជាបានធ្វើនៅក្នុងប្រទេសអេក្វាទ័រ ប្រទេសយូហ្គាវ៉ា គឺកាត់ទោសប្រទេសអេក្វាទ័រ ប្រទេសយូហ្គាវ៉ា គឺកាត់ទោស

ទៅលើតែប្រធានាធិបតី សាដា ហ៊ូសេន និងមេឡូសេវិច រួចហើយតុលាការពិសេសនេះ ត្រូវបានរំលាយចោលទៅវិញ ។

ចំណែកមន្ត្រីសំខាន់ៗក្នុងរដ្ឋាភិបាលសាដា ត្រូវយកទៅកាត់ទោសក្នុងតុលាការធម្មតារបស់ប្រទេសនោះទៅវិញ ។

ជាពិសេសតុលាការពិសេសនោះ មិនត្រូវស្ថិតនៅក្រោមអំណាចឥទ្ធិពលនៃមេដឹកនាំថ្មី នៃរដ្ឋាភិបាលនោះសោះឡើយដែរ ដែលមានអំណាចចូលជ្រៀតជ្រែកនៅក្នុងកិច្ចការរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហចៅក្រមជំនុំជម្រះកាត់ទោសនោះ ។

នៅក្នុងតុលាការពិសេសអន្តរជាតិ ដែលមានសហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហចៅក្រមក្នុងអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ក្នុងតុលាការកម្ពុជានេះ ខ្ញុំកត់សំគាល់ឃើញមានការចម្លែក ប្លែកខុសពីតុលាការពិសេស នៅប្រទេសដទៃ ដែលត្រូវកាត់ទោសមេដឹកនាំប្រទេសជាតិ បានប្រព្រឹត្តអំពើហិង្សាឧក្រិដ្ឋកម្មដូចគ្នាដែរ បណ្តាលឱ្យបង្កឲ្យមានសេចក្តីសង្ស័យថា តុលាការនេះ នឹងអាចស្វែងរកគតិយុត្តិធម៌ពិតប្រាកដដល់ជនរងគ្រោះ នៅក្នុងរយៈពេលវេលាដ៏សមរម្យបានឡើយ ហើយនឹងត្រូវចំណាយថវិកាអស់ជាច្រើនលានដុល្លារ ដើម្បីបន្តការជំនុំជម្រះកាត់ទោសក្តីពិសេសរឿងក្នុងករណី០០១, ០០២, ០០៣, ០០៤ ។ល។ ម្នាក់ម្តងៗ ប្រហែលជាទំហំធ្វើបានអ្នកត្រូវកាត់ទោសនិងស្លាប់អស់ទៅហើយ និងអ្នកប្តឹងក៏ស្លាប់អស់ទៅក៏មិនដឹងរួចហើយតុលាការ ពិសេសនេះនៅតែមិនអាចកាត់ទោសមេដឹកនាំខ្មែរក្រហមបានឡើយ ។

ក្រោយពីខ្ញុំបានអានលិខិតជូនដំណឹងនេះ ខ្ញុំបានពិនិត្យតិចតួចណា ទៅលើចំណុចសំខាន់ៗជាច្រើនដែលពាក់ព័ន្ធទៅលើច្បាប់នៅអ.វ.ត.ក ក្នុងការស្វែងរកការពិត ក្នុងមហាឧក្រិដ្ឋកម្មនានា ដែលបានប្រព្រឹត្តក្នុងអំឡុងរបបកម្ពុជា ប្រជាធិបតេយ្យខ្មែរក្រហមនោះ ។

ម្យ៉ាងទៀត ខ្ញុំមានចំណាប់អារម្មណ៍ទៅលើសហព្រះរាជអាជ្ញាលើបង្កើត ដែលមានបេសកកម្មសំខាន់បំផុត ក្នុងការខិតខំប្រែប្រួលយកការបំភ្លឺពីមន្ត្រីសំខាន់ៗ **កថាខ័ណ្ឌ ១២**



**Bright Smiles Dental** 978-455-4039

## Caring Dental For ALL Ages

COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម  
Services

- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ត្រួតពិនិត្យទៀតទាត់ពេល
- សំអាតធ្មេញ
- ដំឡើងប្រាណូធ្មេញ
- ដកសរសៃធ្មេញ
- គ្រោប-គ្រឿង និងប៉ះធ្មេញ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

Most Forms of Insurance & Payment  
**ACCEPTED** ទទួលគ្រប់ អ៊ីនស៊ុរ៉ង់  
MassHealth • Cigna • Aetna  
Amex • Discover • Visa • Mastercard

ឃើញមានអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស ស្ប៉ានីស និងវៀតណាម សូមទូរស័ព្ទ 978-455-4039 ដើម្បីណាត់ជួបនាថ្ងៃនេះ:

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039  
[www.BrightSmiles-Dental.com](http://www.BrightSmiles-Dental.com)

Convenient  
LOCATION

Next to Bank of America on Chelmsford Street



**FREE**

Teeth Whitening

New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires: 30/04/2012

**"EXCLUSIVE OFFER"**

**\$55.00**

Limited Time New Patient Special  
(Regular Discount: \$55.99 a \$250 Value)

Present coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-rays & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires: 30/04/2012





# ជំងឺផ្លូវចិត្តឬជំងឺខួរក្បាល ការយល់ដឹងរបៀបថ្មី

## កំណត់ខ្លីបំផុត

●មនុស្សទូទៅតែងយល់ថា "ជំងឺខួរក្បាល" ហៅថា "ជំងឺផ្លូវចិត្ត" ឬហៅតាមរបៀបចាស់ថា "ជំងឺគ្រឿង" នរណាដែលមានជំងឺនេះហើយរមែងត្រូវតែនិយាយថា ពុំអាចត្រឡប់ជាសះស្បើយឡើងវិញបានឡើយ ។ ទស្សនៈនេះត្រូវបានអ្នកវិទ្យាសាស្ត្រខាងចិត្តវិទ្យា និងវេជ្ជបណ្ឌិតមិនឱ្យត្រូវទៀតទេ នាពេលនេះ ហើយជំនឿនេះត្រូវបានក្លាយទៅជានយោបាយរបស់ប្រទេសដែលមានជំនឿរបស់ប្រជាពលរដ្ឋទៅលើការអាចព្យាបាលបានជំងឺផ្លូវចិត្ត គឺជាការកាត់បន្ថយនូវបុព្វហេតុនៃជំងឺជាច្រើនឯទៀតបាន ។

សហគមន៍ខ្មែរនៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះត្រូវការចំណេះដឹងបច្ចេកទេសដ៏ងាយស្រួលមួយចំនួន ដើម្បីជួយសម្រួលភាពងាយរងគ្រោះខាងសុខភាពក្នុងគ្រួសារខ្លួនបានច្រើន បើអ្នកទាំងនោះប្តូរការយល់ឃើញថា "ជំងឺផ្លូវចិត្ត" ពុំអាចព្យាបាលបានឱ្យទៅជា "ជំងឺផ្លូវចិត្ត" គឺជាជំងឺមួយដែលអាចព្យាបាលបានដូចជំងឺទៀតៗ មានផ្លាស់ប្តូរ គ្រួសារ ក្មេង ៗ ជាដើម ។ សូមអានអត្ថបទរបស់អ្នកស្រី រដ្ឋា ម៉ាកលេវី នៃក្រសួងសុខាភិបាលដែលមានដូចតទៅ ៖

## តើជំងឺខួរក្បាលជាអ្វី?

ដោយ: រដ្ឋា

មនុស្សដែលឈឺចាប់ដោយជំងឺខួរក្បាលជួបប្រទះនឹងការផ្លាស់ប្តូរប្រែប្រួលដែលគេគិតអារម្មណ៍ចរិយា ។ ក្នុងន័យផ្សេងទៀត ការគិតអារម្មណ៍ និងចរិយារបស់គេ គឺមានការប្រែប្រួលច្របល់គ្នា ឬគេមិនអាចទប់ទល់ទៅលើការគិតអារម្មណ៍ និងចរិយារបស់គេបានទេ ។ ដំណើរនេះនាំឱ្យមានការជ្រៀតជ្រែកទៅលើទំនាក់ទំនងការងារ

និងការសហការរវាងនៅក្នុងឆាកជីវិតរបស់គេ ។ ការមានជំងឺខួរក្បាលអាចទៅជាផលវិបាកសម្រាប់ជននោះ និងគ្រួសាររបស់ខ្លួន ហើយនេះមិនមែនជាការមួយដែលមិនត្រូវខ្វល់ខ្វែងឡើយ ។

### តើជំងឺខួរក្បាលបណ្តាលមកពីអ្វី?

នេះជាការសំខាន់ដែលត្រូវតែយល់ឱ្យបានច្បាស់ថា ការកើតមានជំងឺខួរក្បាលមិនជាក់ហុសរបស់នរណាម្នាក់នោះទេ ពេលខ្លះគេជឿថា វាបណ្តាលមកពីឈាមមិនល្អ ឬការទទួលទំលុកម្នា ឬការទទួលផលអាក្រក់ពីការឃើញ ។ ក្នុងពេលសព្វថ្ងៃនេះវេជ្ជបណ្ឌិតជឿថា មានកត្តាមួយចំនួនដែលអាចនាំឱ្យកើតជំងឺខួរក្បាល ៖

- ឥតមានភាពលំនឹងនៃភាពតិចតួចនៅក្នុងខួរក្បាល
- មានភាពតានតឹង និងមានបញ្ហាប្រចាំថ្ងៃ
- ជួបប្រទះការទុកព្រួយយ៉ាងខ្លាំងនៅគ្រប់ស្ថានការទាំងអស់នេះ គឺជាការពិបាកឱ្យបានដឹងពិតប្រាកដអំពីបុព្វហេតុដែលបណ្តាលឱ្យកើតមានជំងឺខួរក្បាល ។

### តើជំងឺខួរក្បាលជាជំងឺតូចឬ?

ការស្រាវជ្រាវបានបង្ហាញឱ្យឃើញថា មនុស្សខ្លះអាចកើតមានលក្ខណៈតូចតាចតែខុសកន្លែងដែលនាំឱ្យកើតមានជំងឺខួរក្បាលដោយព្រោះតែមានកត្តាស្មុគស្មាញជាច្រើននេះជាការល្អគួរពិគ្រោះជាមួយនិងវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នក ។

### តើជំងឺខួរក្បាលជាជំងឺអ្វីឬ?

ជំងឺខួរមិនមែនដូចជាជំងឺផ្លាស់ប្តូរ រោគកញ្ជ្រលំទេ វាមិនអាចឆ្លងបានឡើយ ។

### តើប្រភេទជំងឺខួរក្បាលដែលសំខាន់ជាងគេមានអ្វីខ្លះ?

១-មានទុក្ខកម្រងមិនទៀងទាត់  
អ្នកដែលកើតមានជំងឺនេះអាចជួបប្រទះការធ្លាក់

ទឹកចិត្តការតក់ស្លុត ឬក្នុងរយៈពេលខ្លាំង ។ លក្ខណៈរោគសញ្ញាទូទៅ ៖ ដំណើរឡើងឈាម បេះដូង លោតញាប់ឈឺក្រពះ ភ័យញ័រ តឹងសាច់ដុំ អារម្មណ៍មិននឹងរងដកមិនសូវលក់ ។

### ២-ដំណើរធ្លាក់ទឹកចិត្ត

ដំណើរធ្លាក់ទឹកចិត្តប៉ះពាល់ទៅដល់សតិអារម្មណ៍របស់ជននោះ ។

ដំណើរធ្លាក់ទឹកចិត្តតិចតួច មនុស្សជាច្រើនជួបប្រទះការធ្លាក់ទឹកចិត្តតិចតួចនៅក្នុងឆាកជីវិតរបស់គេទូទៅហើយព្រួយដោយមិនចង់ធ្វើកិច្ចការអ្វីទាំងអស់ ។

ដំណើរធ្លាក់ទឹកចិត្តខ្លាំង ៖ លក្ខណៈរោគសញ្ញាអាចរាប់បញ្ចូល ៖

- ព្រួយចិត្តខ្លាំង ឬមានការអស់សង្ឃឹមខ្លាំង
- បាត់ការចូលចិត្តធ្វើអ្វីៗមួយដូចជា៖ ការងារ ឬប្រកបកិច្ចការអ្វីមួយដែលជាការកំសាន្តអនាម័យ
- ដេកមិនលក់
- ឥតស្រេកឃ្លាន
- ស្រក់ទម្ងន់
- ខ្វះកម្លាំង
- មានអារម្មណ៍ចង់តែសម្លាប់ខ្លួនឯង
- មានអារម្មណ៍ថា ខ្លួនមានទោស
- អស់សង្ឃឹម
- មានអារម្មណ៍ថា ខ្លួនឥតមានប្រយោជន៍

ដំណើរធ្លាក់ទឹកចិត្ត ទោះបីជាតិចតួចក៏អាចជាលទ្ធផលនៃប្រតិកម្មដែលប៉ះពាល់នៃសភាពការនៃការរស់នៅ ដូចជាការបាត់បង់អ្នកដែលជាទីស្រឡាញ់ការបញ្ឈប់លែងឱ្យធ្វើការងារ ។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយវាមិនអាចឱ្យដឹងច្បាស់ទៅលើបុព្វហេតុខាងក្រៅបានឡើយ ។ ប្រសិនបើអ្នកមិនបានដឹងច្បាស់ពិតប្រាកដ

អំពីដំណើរនៃការធ្លាក់ទឹកចិត្តខ្លាំង សូមសាកសុំឱវាទពីអ្នកមានវិជ្ជាជីវៈ

### ៣-បញ្ហាខាងផ្នែកចិត្តសាស្ត្រមិនទៀងទាត់

អ្នកជំងឺដាច់ការទាក់ទងជាមួយនិងភាពពិតមិនអាចដឹងនូវលក្ខណៈខុសគ្នារវាងភាពពិត និងភាពរឿយវាយបានឡើយ ។ បញ្ហាខាងផ្នែកចិត្តសាស្ត្រមិនទៀងទាត់ពីរយ៉ាងដែលកើតមានទូទៅ គឺជំងឺបំបាក់ស្មារតី និងជំងឺឡប់ខួរក្បាល ។

### ជំងឺបំបាក់ស្មារតី

- រោគសញ្ញាអាចរាប់បញ្ចូល ៖
- មានអារម្មណ៍ច្របូកច្របល់ ឬដំណើរធ្លាក់ទឹកចិត្ត
  - ដកខ្លួនចេញពីគ្រួសារមិត្តភក្តិមិនបន្ថយការទាក់ទងជាមួយសង្គម
  - ប្លន់ឡើងមនុស្សដែលមិននៅ ឬប្លន់ឡើងដែលគ្មាននរណាទៀតអាចជួយ
  - ជឿថាមានជនដទៃចង់ធ្វើបាបខ្លួន
  - ជឿថាខ្លួនជាមនុស្សដែលឈឺឈ្មោះ ឬមានអំណាច
  - អារម្មណ៍ និងគំនិតមិនអាចផ្តុំគ្នាបាន ដូចជាសើចនៅក្នុងគំនិតដែលមិនសហការយូរ ហើយដែលឥតមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ ។
  - គ្មានសមត្ថភាពនិងធ្វើកិច្ចការប្រចាំថ្ងៃ ដូចជាមើលថែទាំអនាម័យ ឬការតម្កល់ឈាមរាងកាយខ្លួនឯង ។

ជំងឺឡប់ខួរក្បាល ៖ អាចប៉ះពាល់ទៅដល់អារម្មណ៍របស់អ្នកជំងឺ ។ អ្នកដែលកើតបញ្ហាអាចមានដំណើរអារម្មណ៍ចុះឡើងខ្លាំងនិងខ្សោយណាស់ ។ រោគសញ្ញានៃដំណើរដែលមានអារម្មណ៍ "ខ្សោយ" អាចមានដូចជា៖

- មានអារម្មណ៍ទៅលើការបរាជ័យ ឬមិនមានប្រយោជន៍
- តទៅទំព័រទី១៤



## មជ្ឈមណ្ឌលសុខភាព ART OF WELLNESS CENTER

647 Bainbridge St. Phila PA., 19147 215-305-2238

ឆន្ទៈបញ្ញាធានា និងបញ្ញាផ្លូវចិត្តធ្វើនៅតាមចម្លាប់ និងជំនឿយល់លោកអ្នកដោយប្រើរបៀបបច្ចេកវិទ្យាសាស្ត្រនិងបច្ចេកវិទ្យាបង្កើនប្រសិទ្ធភាព ។

### ឆន្ទៈបញ្ញាធានាប្រភេទ

- ប្រើម្ជុលឥតថ្នាំ • ចាប់សារស៊ី • ចិត្តវិទ្យា • យោគ/ការងារ
- TREATMENT TYPE
- Acupuncture • Acupressure • Psychotherapy • Yoga/ Meditation

### ចំពោះលោកអ្នកមានការលំបាកណាមួយដូចចំណុចខាងក្រោម ៖

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weight Management for Adult &amp; Children</li> <li>• Diabetes</li> <li>• High Blood Pressure</li> <li>• High Cholesterol Level Issue</li> <li>• Pain Management</li> <li>• Nutrition Consultation (Free)</li> <li>• Women's Health</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• គ្រប់គ្រងទម្ងន់សម្រាប់ចាស់និងក្មេង</li> <li>• ទឹកនោមផ្អែម</li> <li>• លើសសម្ពាធឈាម</li> <li>• លើសកំរិត កូលេស្ទេរ៉ូល</li> <li>• ឈឺខ្លួនប្រាណគ្រប់កន្លែង</li> <li>• ពិគ្រោះពីម្ហូបអាហារ (មិនយកកំរៃ)</li> <li>• សុខភាពស្ត្រី</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Insomnia (Difficulty Sleeping)</li> <li>• Feeling Tired &amp; Weak</li> <li>• Stress /Anxiety</li> <li>• Depression</li> <li>• Family Issues</li> <li>• Addiction Issues</li> <li>• Anger Management</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• ដេកមិនលក់</li> <li>• អស់កម្លាំង មិនស្រួលខ្លួន</li> <li>• ភាពតានតឹង/ការថប់អារម្មណ៍</li> <li>• ធ្លាក់ទឹកចិត្ត</li> <li>• មានវិបត្តិក្នុងគ្រួសារ</li> <li>• ការញៀន និងអ្វីមួយ</li> <li>• មានកំហឹងច្រើន</li> </ul> |
|---|--|--|---|

យើងទទួលយក AETNA និង UNITED HEALTHCARE CIGNA



www.artofwellnesscenter.com





Major Sim Enterprises, Inc.

# Home Improvement

ជាប់សំណង់តាមតម្រូវការ

License#CS 88569 Registration#153685  
978-452-7467 / 978-421-3672 / 978-420-8551  
FREE ESTIMATES  
60 Middlesex St. (Rte. 110) Lowell, MA 01852

FULLY INSURED



ជួសជុល កែលម្អ សង់បន្ថែម

- |              |                 |             |               |
|--------------|-----------------|-------------|---------------|
| • Kitchen    | ចង្អៀតបាយ       | • Siding    | ជំពាក់        |
| • Livingroom | បន្ថែមទទួលភ្ញៀវ | • Window    | បង្អួច        |
| • Bathroom   | បន្ថែមទឹក       | • Door      | ទ្វារ         |
| • Bedroom    | បន្ថែមដេក       | • Basement  | ជាន់នៅក្រោមដី |
| • Roofing    | ដំបូល           | • Additions | បន្ថែមបន្ថែម  |

Residential • Commercial • Industrial  
ទទួលប្រាក់ត្រប់ប្រភេទ

Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit Card, Check & Cash

More information call: 1.978.452.7467

[www.simshomeimprovement.com](http://www.simshomeimprovement.com)  
[Boreth@simshomeimprovement.com](mailto:Boreth@simshomeimprovement.com)



អាជីវកម្ម  
អាហារភ្ជួរ  
China Star

មានម្ហូបចិន  
ម្ហូបប៉ូលីណេស៊ី  
ម្ហូបចិនកង់តុង  
ម្ហូបម៉ុងហ្គោល

Chinese - Polynesian - Cantonese - Mandarin  
369 Broadway St., Lowell, MA 01854  
Tel: 978-454-7578, 978-454-7507

Open Daily: Sun. to Thurs. 11:00 AM to 1:00 AM  
Fri. and Sat. 11:00 AM to 3:00 AM



យើងអាចយកម្ហូបទៅដល់ផ្ទះបាន

We Deliver All Day: 11:30 AM to 1:00 AM Available to most areas.  
Min. \$10.00 Delivery Charge \$2

បង្កើនភាពរស់ និងខ្លីពីសេដ

\$16.95

SPECIAL 2 Lobsters  
w/ Scallion & Ginger

## អាហារភ្ជួរ “ចិន”

### Mandarin Buffet

Parkway Plaza  
1100 Revere Beach Parkway  
Chelsea, MA 02150  
617-889-0056  
[WWW.mandarinbuffetma.com](http://WWW.mandarinbuffetma.com)  
We have a full liquor license

### China Buffet

Next to Target  
203 Plain St.  
Lowell, MA 01852  
978-937-8868  
[WWW.chinabuffetma.com](http://WWW.chinabuffetma.com)  
Beer and Wine only

### China Buffet

K-Mart Plaza 180 Main  
St. Saugus, MA 01906781-  
231-1588  
Beer and Wine only

Buffet includes American & Chinese food bar, Japanese sushi bar, BBQ & grill, fruits, salad bar, ice cream, dessert cakes and much much more!

10% OFF

Before meal Tax

W. Purchase over \$10 or More for the next time visting

Cannot be combined w. any other offer!

For dining only. exclude holiday!

All valet in 3 location:

China Buffet in Lowell

Mandarin Buffet in Chelsea

China Buffet in Saugus



ALL YOU CAN EAT BUFFET... !!!



# ទិវាសាងសង់តាញខ្មែរ

ដោយ : ខ្មែរហ្វីស្ទ័រ

ទិវាដែលអាមេរិក-អឺរ៉ុប-អូស្ត្រាលី និងអាស៊ី បាននាំគ្នាប្រារព្ធឡើងក្នុងប្រយោជន៍នៃសេចក្តីស្រឡាញ់ គឺពិភពលោកឱ្យនិយមន័យស្នេហា ចំពោះជោគជ័យដែលកើតចេញពីសេចក្តីស្រឡាញ់ ឬស្នេហា តើនិយមន័យស្នេហាមានន័យដូចគ្នានឹងស្នេហានៃអ្នកដែលប្រារព្ធទិវាសាងសង់តាញ ធ្វើនៅថ្ងៃទី ១៤ ខែ កុម្ភៈ នេះ ?

ស្រឡាញ់ផ្ទុយនឹងស្នេហា តែថ្ងៃទី១៤ កុម្ភៈ ២០១២ នេះសហគមន៍ខ្មែរនៅឆ្នេរខាងកើតមានប្រឡូងដែលហៀរ មានវាសិតុន មានទ្វារវែល បានប្រារព្ធពិធីនេះដោយមានការជប់លៀងភោជនាហាររាំក្រីក្រទាំងអ្នកមានគូរ ទាំងអ្នកគ្មានគូរ យ៉ាងសប្បាយរីករាយដោយរាប់ទាំងមាត់ និងក្មេងផង ដូច្នេះសហគមន៍ខ្មែរជាទូទៅបានឱ្យកិត្តិយសដល់សេចក្តីស្រឡាញ់យ៉ាងខ្ពង់ខ្ពស់ដូចគេឯងទៀតដែរ ។

ថ្ងៃដ៏សំខាន់នេះយើងគួរលើកមកពិចារណាបន្តិចដែរថា តើសេចក្តីស្រឡាញ់នេះជាលិខិតម្តងដែរឬទេ ? មែនហើយគ្រប់គ្នាសិក្សាពីមនុស្សសេចក្តីស្រឡាញ់ប្រាកដជាប្រភព នៃកម្លាំងនៃការរីកចម្រើននៃអំណោយ នៃការព្យាយាម អំណត់ជាប្រាកដ ក៏ប៉ុន្តែគេនៅតែឃើញនៅឡើយថា រវាងនៃសេចក្តី



ស្រឡាញ់នៅមានច្រើនសន្ធឹកសន្ធាប់នៅឡើយ ។  
-ហេតុអ្វី ក៏នៅមានការគំរាម រវាងកូនស្នេហារហូតដល់ប្រព្រឹត្តអំពើបាបដាក់គ្នាទៅកើត ?  
-ហេតុអ្វី ក៏មានគូសង្សារវ័យក្មេងមួយចំនួនសុខចិត្តសម្លាប់ខ្លួនដោយសារតែនៅមានឪពុកម្តាយជំនាន់និងសេចក្តីស្នេហារបស់ខ្លួន ។  
-ហេតុអ្វី ក៏យុវនារីខ្លះ គ្មានសេចក្តីក្លាយហានគ្រប់គ្រាន់និងបង្ហាញពីអារម្មណ៍ស្រឡាញ់របស់ខ្លួនដល់មនុស្សដែលខ្លួនស្រឡាញ់ជូនកាលចិត្តស្រី ឬបុរសគ្រប់លក្ខណ៍នៅព្រៃមួយជីវិតក៏មាន ?  
-ហេតុអ្វី ក៏ទ្រព្យសម្បត្តិបុណ្យសក្តិ វណ្ណៈ ពណ៌សម្បុរស្រែកអាចយកជាលេសមកទប់ស្កាត់សេចក្តីស្នេហាមិនឱ្យកើតមានឡើង...?

ណាហ៊ានលើកកម្រិតទាំងឡាយនោះ មកលាតត្រដាងជាសាធារណៈសម្រាប់ជាជំនួយដល់ការពិចារណាក្រុមគ្រួសារខ្មែរឡើយទេ ។  
សេចក្តីស្រឡាញ់ ឬស្នេហាទាមទារនូវការយោគយល់ ការលួងលោម ការថែទាំយកអាសារដោយគ្មានចង់ទាមទារអ្វីជាសំណងឡើយ ។ ការដែលចេះតែយកអាសារគ្នានេះហើយ ដែលគេតែងសង្កេតឃើញនៅលើបុគ្គលិកលក្ខណៈនៃមនុស្សស្រីទោះបីជាបានសិទ្ធិស្មើគ្នា ក៏នៅមិនទាន់បញ្ចេញនាដ៏ជ្រាលជ្រៅជាងបុរសដែលសម្បូរតែការគិតពីផ្លូវភេទនៅក្នុងបេះដូងរបស់ខ្លួន ។ នេះជាបុព្វហេតុនាំសេចក្តីស្រឡាញ់បានក្លាយទៅជាទាបខ្ពស់ ទៅជាសត្វណាពេញសិទ្ធិនៃភាគីមួយៗមានភាពមិនស្មើគ្នា ហើយត្រូវបានគេគិតថា ជាគុណស្រ័យអ្វីមួយបាននោះ ។  
យោងតាមអត្ថន័យដ៏ខ្លីនេះ យើងគួរតែនឹកអាណិតអាសូរដល់អ្នកដែលពុំបានភ្ជួរសំដៅដ៏ល្អឬយឆ្ងាយ ដែលពុំអាចបង្កើតបានក្នុងមួយជីវិតពីសេចក្តីស្រឡាញ់ដ៏ស្មោះស្ម័គ្រ ឬក៏បានសេចក្តីស្រឡាញ់ដ៏សុខដុម ហើយត្រូវបានបង់ទៅវិញដោយបុព្វហេតុណាមួយ ។ នេះគឺជាការបាត់បង់សំដៅនៃជីវិតនៃកម្លាំងពលនៃមនុស្ស ហើយជាពិសេសរបស់គ្រួសារ និងរបស់ប្រទេសដែលខ្លួនរស់នៅ ។

-រីឯការស្រឡាញ់មួយទៀត ដែលបានកើតដោយការពារ ដោយគ្មានការគ្រប់គ្រងដោយគ្មានមនុស្សដែលមានការស្រឡាញ់ក្នុងខ្លួន ។

បាត់បង់ឧត្តមគតិ "ទិវា សាងសង់តាញ" ចំពោះកុមារធ្វើឱ្យដៃដង្ហើមហាសេដ្ឋីអាមេរិកាំង ពុំអាចជួយឱ្យមនុស្សតូចទាប ឱ្យអាចទៅជាសំខាន់បានឱ្យមាតាបិតាគ្មានមនុស្សបន្តពូជ បន្តពណ៌ជួរមនុស្សសង្គមគ្រួសារ និងសហគមន៍ខ្លួនឯងគ្មានអនាគតភ្នំស្វាយ ។ ខ្មែរច្រើនណាស់ពុំបានដឹងថា សហរដ្ឋអាមេរិកគេបានធ្វើវិនិយោគធំជាងគេបង្អស់លើវិស័យអប់រំ ជាពិសេសលើការស្រឡាញ់ ថែទាំ ការពារកុមាររាប់ទាំងកុមារខ្មែរផងដែរនោះទេ ។ សំខាន់ជាងគេនេះទៅទៀតគឺនៅតែពុំទាន់បានដឹងថា បើទោះបីជាកំពុងមានការថ្លោះថ្លោយធ្វើខុសជ្រុលទៅហើយក្តី ក៏ឪពុកម្តាយនៅតែអាចកែស្ថានភាពនោះឱ្យបានប្រសើរឡើងវិញបាននៅឡើយឱ្យតែមានឆន្ទៈមុតមុតថា សេចក្តីស្រឡាញ់ចំពោះកូនចៅខ្លួននៅមាននៅឡើយទេ ។

-នៅមានសេចក្តីស្រឡាញ់មួយទៀត ដែលមនុស្សជាច្រើនយល់ថា "ទិវា សាងសង់តាញ" បានឧទ្ទិសជូនដល់នោះ គឺការស្រឡាញ់រាប់អានជាមិត្តភក្តិដ៏ល្អ ។ គឺជាការស្រឡាញ់រាប់អានដោយមិនប្រកាន់អាយុ ឬពណ៌សម្បុរ មានការគោរពស្មើភាពគ្នាចេះលើកដៃកើតគ្នា បំប្លែងគ្នាធ្វើអំពើល្អ ការពារគ្នាក្នុងលក្ខណៈសីលធម៌ពិចារណារួមគ្នា ។

សង្គមនៃសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ តម្រូវឱ្យប្រជាពលរដ្ឋចេះរួមរស់ជាមួយគ្នា ចេះមូលមតិគ្នាសាងភូមិ ស្រុក សាលារៀនអ្នកគ្រប់គ្រងបាន ។

តែសហគមន៍ខ្មែរ តទៅទំព័រទី១៨



**BUY RITE PHARMACY**  
RITE PRICE . RITE ADVICE . WE CARE





**សូមស្វាគមន៍**  
ក្នុងសាមគ្គីសម័យវិទ្យា ដាន់ ថាច់  
មានសេចក្តីរីករាយ និងបំរើ  
បងប្អូនក្នុងសហគមន៍ឱ្យមាន  
សុខភាពល្អ មាំមួន ឆាប់រហ័ស

- ធ្វើថ្នាំជូនដល់ផ្ទះដោយឥតគិតថ្លៃ
- ទទួលអ៊ិនសុរិនស្ទើរគ្រប់មុខ
- ទទួលបន្តផ្តល់ថ្នាំដែលលោកអ្នកកំពុងប្រើទិញមកពីឱសថស្ថានផ្សេងៗ

- ឥតថ្លៃថែកៗបំផុត និងមានស្តុកឱសថគ្រប់មុខប្រភេទ
- ផ្តល់សេវាដោយរហ័សទាន់ចិត្ត
- មានឱសថវិទ្យាសាស្ត្រ-ឱសថវិទ្យាសាស្ត្រ និងឧបករណ៍ព្យាបាលមុខជំងឺ

1337 W.Rockland St.Philadelphia, PA 19141  
(corner of Old York Rd & Rockland St.)  
Tel: 267-297-5879 Fax: 267-297-5880

ករណីជាបុព្វហេតុរាប់មិនអស់នេះហើយ ដែលកំពុងកើតវិវត្តសុសសាយនៅក្នុងសហគមន៍ឡើងជាធម្មជាតិ គឺការស្រឡាញ់រវាងម្តាយឪពុក និងកូនប្រុសស្រី ឬជីតាជីដូនជាមួយចៅ ឬក៏មាម៉ែជាមួយកូនក្មួយជាសេចក្តីស្រឡាញ់ដែលមានន័យផ្ទុយពីចម្រើនពុទ្ធគឺការកើតហើយមិនស្លាប់ទៅវិញទេ ដែលគេអាចរាប់បញ្ចូលទៅក្នុងសេចក្តីប្រាថ្នារបស់ទិវាសាងសង់តាញនោះដែរ ។

សេចក្តីស្រឡាញ់នេះ មិនត្រឹមតែសំខាន់សម្រាប់ទិវាសាងសង់តាញទេ វាក្លាយទៅជាច្បាប់ដ៏សំខាន់បំផុតសំរាប់ដឹកនាំមនុស្សឱ្យចេះស្រឡាញ់កូនចៅនៅក្មេងដោយការស្រឡាញ់ ការបីបរមថ្នាក់ថ្នម ការពារ និងការប្រៀនប្រដៅបង្រៀនឱ្យក្លាយទៅជាមនុស្សប្រពៃអាចក្លាយទៅជាអ្នកដឹកនាំសង្គមបាន ។ ជាមួយនេះទៀតយើងសង្កេតឃើញពីការណ៍ដ៏គួរអោយអាណិតអាសូរបំផុត ដល់កុមារាកុមារីខ្មែរដែលត្រូវបញ្ឈប់ការសិក្សានៅមធ្យមសិក្សាស្ទើរទាំងអស់អនាថា ចូលរួមសង្គមពាណិជ្ជកម្មមិនអស់ពេញនៃជីវិតពុលស្ទើរគ្រប់គ្នា មានសម្បត្តិកូនចៅមុនអាយុគ្រប់ការ ដោយបង់ចិត្ត ដោយគ្មានបំណងការជួយណែនាំ ការពារដោយគ្មានការគ្រប់គ្រង ដោយគ្មានមនុស្សដែលមានការស្រឡាញ់ក្នុងខ្លួន ។

បាត់បង់ឧត្តមគតិ "ទិវា សាងសង់តាញ" ចំពោះកុមារ ធ្វើឱ្យដៃដង្ហើមហាសេដ្ឋីអាមេរិកាំង ពុំអាចជួយឱ្យមនុស្សតូចទាប ឱ្យអាចទៅជាខ្មែរសព្វថ្ងៃដោយពុំមាននរណា គ្រូបង្រៀនណា ឬព្រឹទ្ធាចារ្យ



**គោរជនីយដ្ឋានកូរ៉េ**  
**ស៊ីសាស៊ីមី**  
**KOREAN \* JAPANESE**  
(Mon,- Sat: 11am to 11pm)(Sundays: 11am to 10 pm) [www.seorabolphilly.com](http://www.seorabolphilly.com)

**SEORABOL**  
**Sushi & sasimi**  
**RESTAURANT**

**BBQ HOUSE**  
**서라별회관**  
(215) 924-3355  
5734 Older 2<sup>nd</sup> St  
Phila, PA 191 20

គោរជនីយដ្ឋានកូរ៉េដ៏ល្បីល្បាញនោះហើយឱ្យបានដឹងបង្ហាញ



- មានសាច់អាំង "បាបេតូ" របៀបកូរ៉េ
- មានម្ហូបដប្បូនគ្រប់យ៉ាង-ស៊ីស៊ី ។ល។
- មានភេសជ្ជៈ "ស្រាវ៉ាញកូរ៉េ" ផ្អែមហើយឆ្ងាញ់គ្រប់ប្រភេទ
- មានបន្ទប់ "ភ្ញៀវកិត្តិយស VIP" បរិយាកាសយ៉ាងប្រសើរ សម្រាប់ភ្ញៀវពី១០ទៅ ៨០នាក់
- មានកន្លែងចតរថយន្តធំទូលាយ

**Vihi Insurance-Income Tax Mortgage-Realty**  
តារាងបំណុល-តាក់លើប្រាក់ចំណូល-ឱ្យប្រាក់ចំណេញ-ចិញ្ចាញ់កំពុង

**Insurance** តារាងបំណុល  
(Licensed PA, NJ & DE) អាជ្ញាប័ណ្ណ PA, NJ & DE  
Home • ផ្ទះ Car • រថយន្ត  
Business • មុខរបរ Health • សុខភាព

**Income Tax** តាក់លើប្រាក់ចំណូល  
Individual • ផ្ទាល់ខ្លួន Business • ពីមុខរបរ  
Pay Roll • ពីប្រាក់ខែ

Forming New Business • បង្កើតមុខជំនួញថ្មី  
Home Deed Transfer • ប្តូរឈ្មោះផ្ទះ  
Auto Title Transfer • ប្តូរឈ្មោះម្ចាស់រថយន្ត

Mon.-Fri.: 10 am-6pm  
Sat: 11 am-3pm

**INCOME TAX**

Auto Home Business Life

**Vihi Mortgage Vihi** ឱ្យប្រាក់ចំណេញ  
(Licensed by PA Dept. of Banking)  
Hiep Vo, MBA, President.  
Finance/Refinance your home  
Low interest Rate & Down Payment  
Fast Preapproval

- អាជ្ញាប័ណ្ណពី PA ការិយាល័យធានាគារ
- ហ៊ាប វ៉ូ MBA ប្រធាន
- ផ្តល់ប្រាក់កម្ចីក្នុងការទិញផ្ទះទី១ឬទី២ ឬកណ្តាលទី
- ការប្រាក់ថោក និងល្មើសកក់តិច
- ធនធានល្បឿន

Vihi Realty Co  
Dr. Hanh Vo, Broker/Owner Cell (267) 664-2689  
Buy & Sell Properties & Businesses  
Visit: [www.drhanh.net](http://www.drhanh.net) for more foreclosure homes

North Phila - 215-276-8441  
5225 N. 5th Street  
Phila., Pa 19120

South Phila - 215-336-0600  
1519 W. Passyunk Ave.  
Phila., Pa 19145  
[www.vihifinancial.com](http://www.vihifinancial.com)

**Yoo's Auto Service and Collision**  
យូ ប៊ីវីសេវាវរថយន្ត  
និងរថយន្តគ្រោះថ្នាក់ប៉ះទង្គិច

**FREE ESTIMATES**

យើងអាចជួសជុលរថយន្តដ៏មានតម្លៃរបស់លោកអ្នក ឱ្យបានប្រសើរបំផុត ដើម្បីសុវត្ថិភាពលោកអ្នក មិនឱ្យខុសចិត្តឡើយ ។

**រោងជួសជុលរថយន្ត**  
Check Engine Light Diagnostic  
Electronic Wheel Alignment  
Certified Enhanced Emission  
Inspection & Repairs  
Muffler & More

**រោងជួសជុលរថយន្ត**  
Expert Body Work  
Fender & Paint Work  
Frame Straightening  
Insurance Specialists

**189 W. Duncannon Ave. Phila., PA 19120**  
**ទូរស័ព្ទរក SAM 215-457-7777 ឬ**  
**215-457-7779, Fax-215-457-7475**



តម្រូវការទំនើប

បរិមិត្តឆ្លើយតប

ដែលធ្លាប់បានចូលរួមក្នុងការដឹកនាំមេខ្មែរក្រហមកម្ពុជា ប្រជាធិបតេយ្យនោះដែរ ដូចជា សម្តេចសីហនុ លោក ហេង សំរិន លោក ជា ស៊ីម លោក គាត ឈន់ លោក ហោ ណាំហុង ជាដើម ដើម្បីចូលខ្លួនទៅក្នុងតុលាការ ថ្លែងបំភ្លឺ និងជួយផ្តល់ឯកសាររឿងពិតដែលមេដឹកនាំ ខ្មែរក្រហមបានប្រព្រឹត្តនោះ ឱ្យបានងាយស្រួលក្នុងការ បង្កើតជាសំណុំរឿងជំនុំជម្រះកាត់ទោស ឱ្យបានសមស្រប ទៅតាមតតិយុត្តិធម៌របស់តុលាការពិសេសនេះ ។

ខ្ញុំឃើញមានរឿងសំខាន់ដែលដាក់ជាសំណួរថា តើ នឹងមានអ្វីកើតឡើងជាបន្តទៅទៀត?

ខ្ញុំរំពឹងគិតថា ជនជាប់ចោទទាំងនោះ គឺ ខៀវ សំផន នួន ជា អៀង សារី និងអ្នកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ តុលាការ ពិសេសនេះ ពុំអាចជំនុំជម្រះកាត់ទោសបានដោយងាយ ស្រួលនោះឡើយ ប្រហែលត្រូវប្រើពេលវេលាយ៉ាង យូរអង្វែងទៅមុខទៀត ។ ពីព្រោះខ្ញុំយោងទៅលើការ ដកពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី របស់កញ្ញា បណ្ឌិត សេង ធារី និងការពន្យល់បំភ្លឺអំពីសភាពស្មុគស្មាញនៅក្នុងតុលាការ ពិសេសនេះ ។ ព្រមទាំងមានសេចក្តីថ្លែងទាមទារតវ៉ា ពីប្រមុខរដ្ឋាភិបាល ហ៊ុន សែន ដោយពុំព្រមទទួលយក សហព្រះរាជអាជ្ញា ដែល អ.ស.ប តែងតាំងថ្មី ឱ្យមក ជំនួសសហព្រះរាជអាជ្ញាដែលបានលាឈប់ទៅនោះ ។

ម្យ៉ាងទៀតនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន ក៏ធ្លាប់បាន និយាយពីពេលមុនរួចមកហើយដែរថា ហ៊ុន សែន មិន អនុញ្ញាតឱ្យតុលាការកាត់ទោសមេខ្មែរក្រហមនេះ មាន ដំណើរការទៅមុខទៀតបានទេ ហ៊ុន សែន សុខចិត្តរំលាយ

តុលាការនេះចោល មិនបណ្តោយឱ្យសង្គ្រាមកើតឡើង នៅក្នុងកម្ពុជាឡើយ បើវាអស់លុយគ្មានប្រាក់ខែឱ្យ សហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហចៅក្រមទាំងនោះទេ អញ បន់ឱ្យវាអស់លុយទៅអញនឹងយកតុលាការនេះ មកធ្វើ ដោយខ្លួនអញម្តង ។

ក្នុងនាមខ្ញុំជាតំណាងខ្មែរ រស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ដែលមានចម្ងាយរាប់ម៉ឺនគីឡូម៉ែត្រ ពីមាតុភូមិខ្មែរ ហើយជាជនរងគ្រោះបានដាក់ពាក្យបណ្តឹងជាផ្លូវការ ដូចគ្នាជនរងគ្រោះប៉ុន្មានពាន់នាក់នោះដែរ មកដល់ថ្ងៃ នេះ រូបខ្ញុំមានការសោកស្តាយស្រណោះខ្លាំងណាស់ នឹងរកពាក្យឆ្លើយតបនឹងសំនួរខាងលើនេះថាដូចម្តេច ឡើយ ខ្ញុំមានតែសេចក្តីអស់សង្ឃឹម ស្មើលេបថ្ម លេប គ្រួសតទៅទៀត ទំរាំដល់ពេលស្លាប់ទៅ ។ ពីព្រោះ ព័ត៌មានចុងក្រោយ ស្តីពីសហព្រះរាជអាជ្ញាថ្មី ខាងការ ស៊ើបអង្កេត ដែលត្រូវដាក់ជំនួសនេះ ត្រូវបាននាយក រដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បដិសេធមិនទទួលស្គាល់ មិនទទួល យកមកបំពេញមុខនាមបន្ត នៅក្នុងអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ក្នុងតុលាការកម្ពុជានេះបានឡើយ ។

ដូច្នេះ នេះគឺជាសញ្ញានៃការចូលជ្រៀតជ្រែក និង ជាជោគជ័យធំណាស់ របស់នាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរ ហ៊ុន សែន និងជាសញ្ញាបង្ហាញពីភាពទន់ខ្សោយជាលើកទី២ របស់ អ.ស.ប បន្ទាប់ពី អ.ស.ប បានបង្កើត អ៊ិនតាក់ ឱ្យទៅរៀបចំសន្តិភាព និងធ្វើការបោះឆ្នោតសកល ជ្រើសរើសយកនាយករដ្ឋមន្ត្រីថ្មី នាឆ្នាំ១៩៩៣ ហើយ ត្រូវបរាជ័យទាំងស្រុងនោះដែរ ។ **កម្រិតទំនើប ១៥**



**ហាងមាសរស្មី**  
**SUNSHINE JEWELRY, INC.**  
**215-271-2950**  
 Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
 Men & Women Jewelleries & Watches  
 Custom Design & Repairs on Premise  
 15 Years in Services & Growing Strong

702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
[www.sunshinejewelryonline.com](http://www.sunshinejewelryonline.com)



**ហាងមាសខ្មែរអង្គរ**  
**Khmer-Angkor Jewelry**  
 金美成珠寶行

Since 1983  
 Certified Diamonds  
 & Diamond Jewelry

18K & 24K Gold, Platinum Jewelry & Watches  
 GIA Graduate Gemologist on Staff  
 Authorized RADO & LONGINES Dealer  
 Repairs Done on Premises

600 Washington Avenue. Unit 12B.  
 Philadelphia, PA 19147  
 Tel. 215-599-2222  
 Fax. 215-599-2223

Open  
 Tuesday-Sunday  
 10:30AM-6:30PM  
 Closed Monday

Photo by Kay Lim Photography



ឌី ឈែមបូឌា ជេនី The Cambodia Daily

អត្ថបទនេះផ្តល់នូវព័ត៌មានអំពីស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុរបស់ប្រទេសកម្ពុជា

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃសុក្រ ទី១៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២

វិទ្យាស្ថាន EIC ព្យាករថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា នឹងកើន ដល់៦,២ភាគរយក្នុងឆ្នាំ២០១២

ដោយ : OLESIA PLOKHII

ខេមបូឌា ជេនី

យោងតាមរបាយការណ៍ដែលវិទ្យាស្ថានសេដ្ឋកិច្ច កម្ពុជាហៅកាត់ថា EIC បានចេញផ្សាយកាល ពីម្សិលមិញ បានឱ្យដឹងថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជាប្រទេសកម្ពុជាតាម ការប៉ាន់ប្រមាណថា នឹងធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួចមកត្រឹម៦,២ ភាគរយឆ្នាំ២០១២ នេះ ដោយសារតែការធ្លាក់ចុះតម្លៃ ការសម្លៀកបំពាក់នៅទីផ្សារក្នុងតំបន់អឺរ៉ុប និងអាមេរិក ។

ការព្យាករនេះធ្វើឡើងបន្ទាប់ពីលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានប្រកាសនៅឯសន្និសីទសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជាក្នុងរាជ ធានីភ្នំពេញថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ចនឹងឡើងដល់៦,៥ភាគរយ ។

កាលពីម្សិលមិញនេះ មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិក៏បាន ព្យាករឃើញដូច្នេះដែរ ។

EIC បានលើកឡើងនៅក្នុងរបាយការណ៍នេះថា ដោយ សារតែបញ្ហាជាក់លាក់បំណុលរបស់រដ្ឋាភិបាលអឺរ៉ុប ទំនងជា នឹងកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរនេះ ឆ្នាំ ២០១២មិនមែនជាឆ្នាំល្អសម្រាប់ ឧស្សាហកម្មវាយកណ៍ និងកាត់ដេរនៅកម្ពុជាឡើយ ។

EIC បានឱ្យដឹងទៀតថា ខ្លួនបានកែប្រែការព្យាករ អំពីកំណើននៃឧស្សាហកម្មនេះ ពី១១,៣ភាគរយមកត្រឹម ៩,៤ភាគរយវិញ ។

យោងតាម EIC បានឱ្យដឹងថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ចនៅ ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា តទៅទៀតទី១៥

Economy May Grow 6.2% in 2012, Says Report

By Olesia Plokhii THE CAMBODIA DAILY

Economic growth in Cambodia is estimated to slow slightly to reach 6.2 percent in 2012 due to an expected drop in demand for garments from sluggish markets in Europe and the US, according to a report released by the Economic Institute of Cambodia (EIC) yesterday. The prediction came as Prime Minister Hun Sen announced at an economic conference in Phnom Penh that growth would reach 6.5 percent, an estimated rate also shared yesterday by the International Monetary Fund.

"As sovereign debt woe in Europe are likely to deepen, the year 2012 does not bode well anymore for Cambodia's textile and garment industry," the EIC said in the report, adding that it had revised its growth estimate for the industry down to 9.4 percent year-on-year from a previous estimate of 11.3 percent.

According to the EIC, economic growth in Cambodia reached 7.8 percent last year, but weak demand abroad for garments coupled with a fall in demand for raw agricultural products means growth this year will only be "modest."

"Ask a result of Continued to Page15

មេអង្គរក្សលោក ជា ស៊ីម ត្រូវផ្ដន្ទាទោសតាមការចោទករណី

ដោយ : ឃី សុវត្ថិ

ខេមបូឌា ជេនី

ទើបតែមួយថ្ងៃប៉ុណ្ណោះ បន្ទាប់ពីតុលាការយោធាបើក សវនាការជំនុំជម្រះលោកជំទាវប្រធានដ្ឋានយោធាជាតិ ជា ស៊ីម ប្រធាន ត្រីវិស័យ ត្រូវបានសាលាដំបូងរាជធានីភ្នំពេញកាត់ទោសឱ្យ ជាប់ពន្ធនាគាររយៈពេល១០ឆ្នាំតាមការចោទប្រកាន់ករណី ទាក់ទងនឹងការក្លែងបន្លំឯកសារសារធារណៈ និងការប្រើប្រាស់ អាវុធខុសច្បាប់ ។

លោកឧត្តមសេនីយ៍ឯក ឈឿន ចាន់ថន អតីតប្រធាន អង្គភាពកងអង្គរក្សរបស់លោក ជា ស៊ីម និងអ្នកក្រោមបង្គាប់ ដ៏ជិតស្និទ្ធម្នាក់របស់លោក ក៏ត្រូវបានចោទជាប្រាក់ប្រណីត រៀបចំផ្សេងៗ (ប្រហែលចំនួន១,២៥០ដុល្លារអាមេរិក) ផង ដែរ ពីបទប្រើប្រាស់អាវុធដោយខុសច្បាប់ការបញ្ជាឱ្យប្រើ ប្រាស់អាវុធដោយគ្មានការអនុញ្ញាតការ ក្លែងបន្លំឯកសារសា- ធារណៈ និងពីបទប្រើប្រាស់ឯកសារក្លែងក្លាយ ។

លោកឧត្តមសេនីយ៍ឯក ចាន់ថន គឺជាសមាជិកចុងក្រោយ បំផុត របស់ក្រុមលោក ជា ស៊ីម ដែលត្រូវបានយកមកកាត់ ទោសតាមការចោទប្រកាន់បែបនេះ ។

កាលពីក្នុងខែធ្នូសមាជិកជាន់ខ្ពស់បួនរូបរបស់លោក ជា ស៊ីម ត្រូវតុលាការផ្ដន្ទាទោសឱ្យជាប់ពន្ធនាគាររយៈពេលពី បីឆ្នាំទៅប្រាំឆ្នាំបន្ទាប់ពីត្រូវបានរកឃើញថា មានពិរុទ្ធភាព គ្រប់គ្រាន់ក្នុងការក្លែងបន្លំឯកសារ ។

ក្រុមនេះត្រូវបានចោទប្រកាន់ពីបទបោកប្រាស់លោក ជា ស៊ីម ឱ្យចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាក្លែងក្លាយមានទឹក ប្រាក់រាប់លានដុល្លារ ។ ពួកគេក៏ដូចជាលោកឧត្តមសេនីយ៍ ឯក ចាន់ថន ដែរ ធ្វើការបដិសេធបញ្ចូល ចំពោះការចោទប្រ កាន់ទាំងអស់នេះ ហើយបច្ចុប្បន្ននេះកំពុងតែប្តឹងឧទ្ធរណ៍ដ

ទាល់នឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់សាលាដំបូងរាជធានី ដោយត្រូវ បានចាប់ខ្លួនកាលពីក្នុងខែសីហា ។ លោកឧត្តមសេនីយ៍ឯក ចាន់ថន បានប្រឈមនឹងការចោទប្រកាន់ជាច្រើនករណី ទាំងនៅឯសាលាដំបូងរាជធានីភ្នំពេញ និងតុលាការយោធា ។ មេធាវីរបស់ក្រសួងការពារជាតិ និងមេធាវីរបស់អ្នកតំណាង ឱ្យលោក ជា ស៊ីម បានអះអាងថា អស់រយៈពេលច្រើនឆ្នាំមក ហើយមេអង្គរក្សរូប នេះបានទិញទ្រព្យសម្បត្តិយោធារួម មានដីធ្លី អាវុធ និងថយន្តដោយគ្មានការអនុញ្ញាត ហើយ បានយកប្រាក់នេះដាក់ហៅប៉ៅខ្លួនឯង ។

លោកត្រូវបានចោទប្រកាន់ ពីបទក្លែងបន្លំឯកសារស័ក្តិ របស់ខ្លួន ដោយប្រើអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់មន្ត្រីកងយោធា- ពលខេមរភូមិន្ទម្នាក់ ដែលបានស្លាប់ទៅ និងត្រូវបានចោទ ប្រកាន់ពីបទក្លែងបន្លំបទបញ្ជាបេសកកម្មការចាត់តាំងអង្គភាព របស់លោកដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីក្រសួងការពារជាតិ ។

នៅពេលនេះគេបានដកចូលផ្ទះរបស់លោកនៅខណ្ឌ ចំការមន ពួកគេបានរកឃើញអាវុធជាច្រើនដើម និងគ្រាប់ កាំភ្លើងចំនួន១,៤០០គ្រាប់ ដែលឧត្តមសេនីយ៍ឯក ចាន់ថន បានមានប្រសាសន៍ថា លោករក្សាទុកបណ្តោះអាសន្ននៅផ្ទះ របស់លោក បន្ទាប់ពីបញ្ចេញបេសកកម្មមុខឱ្យលោក ជា ស៊ីម ។

មេធាវីរបស់លោកឧត្តមសេនីយ៍ឯក ឃី សាង ដែល បច្ចុប្បន្នជាប្រធានអង្គភាពកងអង្គរក្សរបស់លោក ជា ស៊ីម បានមានប្រសាសន៍កាលពីម្សិលមិញថា លោករីករាយចំ ពោះលទ្ធផលនេះ ។ តែមេធាវីការពារចុងចោទបានមាន ប្រសាសន៍ថា ពួកគេនឹងប្តឹងឧទ្ធរណ៍ ។

មានប្រសាសន៍យ៉ាងខ្លីជាមួយអ្នកយកព័ត៌មានបន្ទាប់ពី ការប្រកាសសាលក្រមកាលពីម្សិលមិញ លោកឧត្តមសេនីយ៍- ឯក ចាន់ថន បានមានប្រសាសន៍ថា វាអយុត្តិធម៌ណាស់ខ្ញុំមិន អាចទទួលយកបានទេ តទៅទៀតទី១៥

Chea Sim Bodyguard Convicted on Four Counts

By Khy Sovuthy THE CAMBODIA DAILY

Just one day after his hearing at the Military Court for a long list of alleged military crimes, the former top bodyguard for Senate President Chea Sim was sentenced yesterday to 10 years in prison at the Phnom Penh Municipal Court on four counts related to forgery and illegal weapons possession.

Lieutenant General Chhoeun Chanthan, formerly the head of Mr. Sim's bodyguard unit and one of his closet associates, was additionally fined 5 million riel (about \$1,250) for illegal weapons possession, ordering the use of weapons without authority, forging public documents and using forged documents.

Lt. Gen. Chanthan is the latest member of Mr. Sim's inner circle to be convicted on such charges. In December, four high-ranking associates of Mr. Sim received three and four years sentences after being found guilty of fraud. The group is accused of having tricked Mr. Sim into signing bogus contracts worth millions of dollars. They, like Lt. Gen. Chanthan, denied all accusation to the end and are currently appealing the court's decision.

Arrested in August, Lt. Gen. Chanthan has faced a raft of charges at both the municipal and military courts. Lawyers for the Defense Ministry and Mr. Sim's representative contend that, for years, the bodyguard chief sold military property including land, weapons and vehicles without permission and pocketed the proceeds.

He was accused of having falsified his rank, using

the identity card of a head RCAF official and of having forged mission orders, sending his unit on assignment without the go-ahead of the Defense Ministry.

When police raided his Chamkar Mon district house, they uncovered nearly a dozen firearms and 1,400 bullets, which Lt. Gen. Chanthan said he was temporarily storing at his home following a mission conducted on behalf of Mr. Sim a few days prior.

Attorney for Lieutenant General Yim Leang, the current chief of Mr. Sim's bodyguard unit, said yesterday he was pleased with the outcome. The defense said they would appeal.

Speaking briefly with reporters following yesterday's verdict announcement, Lt. Gen. Chanthan said he considered the convictions highly inappropriate.

"It is very unjust, and I can not accept it. I will appeal," he said, declining to elaborate further.

His lawyer, Puth Theavy, said the defense team felt the evidence was scant. "The punishment of my client was very extreme. There was no evidence of his having forged documents and none on his use of the documents," he said. Mr. Theavy disputed the weapons charges, saying it was hardly unusual for a man of his rank to possess that number of firearms at any one time.

"Please, all bodyguard chief and high-ranking leaders including police, military police and RCAF soldiers: Be careful, because if you have a few guns in your house, you'll be imprisoned for 10 years," he added.

Advertisement for Conway Insurance featuring a group photo of people and the text 'CONWAY INSURANCE'.

Advertisement for Conway Insurance listing services like Personal Insurance, Business Insurance, and contact information for Philip Muth.



តម្រូវការ ៨ ជំងឺឆ្លងចិត្ត ឬជំងឺខួរក្បាល...

- មានអារម្មណ៍ចេះតែចង់សម្លាប់ខ្លួន
  - ដេកមិនសូវលក់
  - ញៀនមិនសូវចូល
  - រោគសញ្ញានៃដំណើរដែលមានអារម្មណ៍ "ខ្លាំង" អាចមានដូចជា:
  - ឆាប់ខឹង
  - ពាក្យសម្តីអាចលាយឡំគ្នា ពីព្រោះនិយាយលឿនពេក
  - ធ្វើទៅតាមសន្ទុះចិត្ត
  - ជឿថាខ្លួនជាមនុស្សម្នាក់ដែលល្បីឈ្មោះ ឬមានអំណាច
- តើមានអ្វីដែលអាចជួយអ្នកមានបញ្ហានេះ?**
- អ្នកដែលជួបប្រទះនិងការពិសោធន៍ទៅលើរោគសញ្ញានេះ ត្រូវតែស្វែង

រកខាងជំនួយផ្នែកពេទ្យ ។ ជំងឺខួរក្បាល ក៏ដូចគ្នានឹងជំងឺរាងកាយដែរ ។ ប្រសិនបើអ្នកជំងឺទទួលបានការព្យាបាលជំងឺនេះនៅពេលចាប់ផ្តើម ឬមុនពេលចាប់ផ្តើមខ្លាំងគេអាចព្យាបាលបានសះស្បើយ ។

ប្រសិនបើអ្នកយល់ឃើញថា មានអ្វីចម្លែកកើតមានឡើងដល់អ្នកការសាកសួរសុំជំនួយ ឬនិយាយទៅកាន់អ្នកណាម្នាក់បានក៏ពេលដ៏ឆាប់នោះជាការប្រសើរណាស់ ។

ចំណុចមួយឬចំណុចច្រើន ដែលមានចុះនៅខាងក្រោមនេះអាចជួយអ្នកជំងឺបាន :

**១-ថ្នាំពេទ្យ:** អាចជួយព្យាបាលអ្នកជំងឺក្នុងសណ្ឋាននៃជំងឺខួរក្បាលខ្លះ ។ អាចជួយទប់ទល់ និងរោគសញ្ញា ។



វេជ្ជបណ្ឌិត យ៉ាន ម៉ាយរ៉ូ គ្រូពេទ្យជំនាញអាចជួយលោកអ្នកឱ្យស្រួលខ្លួនឡើងវិញ ហើយនៅស្រួលខ្លួនរហូតបាន



Yuan Mirow, MD  
Internal Medicine

មន្ទីរពេទ្យអាញស្តាញ មានសេចក្តីរីករាយ និងជូនចំណង់ថា វេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ ត្រូវបានជួបជាមួយអ្នកជំងឺច្រើន

មានសញ្ញាប័ត្រមកពីសាលាពេទ្យនៅ យូណាន វេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ បានបំពេញការសិក្សានៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យ "អេពីស្តូពុល" ហ្សឺណាដែលហៀ ខាងនិយាយភាសាចិន ម៉ង់ទ្រីន និង ខនកុង មុខជំនាញរបស់នាងគឺថែទាំសម្រាប់ការការពារក្នុងករណី :

- ជម្ងឺហឺត
- លីសរសៃបេះដូង
- ការចិញ្ចឹមខ្លួន/ជំងឺឆាត់
- ទឹកនោមផ្អែម
- អ្វីដែលទាក់ទងសុខភាពស្ត្រី

វេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ គឺជាផ្នែកមួយនៃប្រព័ន្ធទាក់ទងថែទាំសុខភាពរបស់ពេទ្យអាញ ស្តាញ ដែលមានឈ្មោះល្បី ថាបានព្យាបាលយ៉ាងល្អបំផុត ចំនួន១៤០ឆ្នាំមកហើយ ។ អាញស្តាញ ទទួលបានចំណាត់ថ្នាក់ទី២៥នៃការស្ទាបស្ទង់មតិទស្សនាវដ្តីនៃវេជ្ជបណ្ឌិតកំពូលឆ្នាំ២០១១ ហើយជាមន្ទីរពេទ្យតែមួយដែលប្រព័ន្ធសុខភាពបានឈ្នះការកោតសរសើរដំបូងគេ អំពីគុណភាព ។

ចង់ជួបវេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ សូមទូរស័ព្ទទៅ 215-248-0112



**២-ការផ្គត់ផ្គង់ និងផ្គង់ឱវាទ :** ដោយនិយាយប្រាប់អ្នកណាម្នាក់អំពីបញ្ហាដែលកើតមាន ដើម្បីឱ្យជួយដោះស្រាយជំងឺ និងរោគសញ្ញាទាំងនេះ ។

**៣-ក្រុមផ្គត់ផ្គង់ :** ជួយ និងនៅជាមួយមនុស្សដែលមានជំងឺខួរក្បាល ។ ក្រុមគ្រួសារអាចមកជួបជុំជាមួយនិងក្រុមគ្រួសារដទៃទៀត ដែលមានសមាជិកកើតជំងឺខួរក្បាលនេះដែរ ។ ក្រុមទាំងនេះអាចឱ្យអ្នកទាំងនេះមានឱកាសក្នុងចែករំលែកបទពិសោធន៍រៀនសូត្រពីជំងឺខួរក្បាល និងជួយផ្គត់ផ្គង់គ្នាទៅវិញទៅមក ។

**៤-ការហាត់ហ្វឹកហ្វឺនអប់រំធ្វើឱ្យបានប្រសើរឡើងវិញ:** រៀនវិធីថ្មីដែលជួយទប់ទល់ដោះស្រាយបញ្ហាប្រចាំជីវិត ។ ការហ្វឹកហ្វឺនអប់រំធ្វើឱ្យបានប្រសើរឡើងវិញនេះ អាចជួយមនុស្សឱ្យខំប្រឹងប្រែងអស់ពីកម្លាំង និងសមត្ថភាពរបស់គេ ។ គោលដៅនៃការជួយនេះ គឺដើម្បីរក្សានៃភាពគោរពកិត្តិយស និងការទុកចិត្តទៅលើអ្នកដែលមានជំងឺខួរក្បាល ។

**តើកន្លែងណាដែលខ្ញុំអាចសុំជំនួយនេះ?**

វេជ្ជបណ្ឌិតព្យាបាលជំងឺទូទៅ: វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នកអាចជួយបញ្ជូនអ្នកទៅកិច្ចបម្រើសមរម្យណាមួយ ឬផ្តល់ថ្នាំពេទ្យដែលអាចព្យាបាលអ្នកជំងឺខួរក្បាលបាន ។

**មន្ទីរព្យាបាលសហគមន៍ផ្នែកសុខភាពខួរក្បាល:** រាប់បញ្ចូលទាំងពេទ្យវិកលចរិត អ្នកចិត្តវិទ្យា គិលានុបដ្ឋាយិកា ផ្នែកវិកលចរិត អ្នកព្យាបាលរោគលើការងារបុគ្គលិកសង្គមកិច្ច ។ បុគ្គលិកទាំងនេះផ្តល់ជូនជំនួយក្នុងសណ្ឋានផ្សេងៗគ្នាទៅអ្នកដែលមានជំងឺខួរក្បាល និងឬក្រុមគ្រួសាររបស់គេ ។ នៅតាមមជ្ឈមណ្ឌលខ្លះមានបុគ្គលិកដែលអាចទៅមើលអ្នកជំងឺដល់ផ្ទះ ។ នៅតាមមន្ទីរព្យាបាលខ្លះមានផ្តល់ជូនកិច្ចសម្រាប់បម្រើសម្រាប់ពេលជាបន្ទាន់ ។

**មន្ទីរពេទ្យវិកលចរិត :** ប្រសិនបើមាននរណាម្នាក់ឈឺខ្លាំងអ្នកនោះត្រូវការព្យាបាលនៅតាមមន្ទីរពេទ្យ ។ អ្នកជំងឺនោះអាចបញ្ជូនទៅឱ្យស្នាក់នៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យដោយមិនស្ម័គ្រចិត្តនេះ ប្រសិនបើមើលទៅឃើញថា អ្នកជំងឺអាចឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់ខ្លួនឯងផ្ទាល់ ឬទៅដល់អ្នកដទៃទៀត ។ នៅពេលណាជំងឺនេះត្រូវបានបញ្ជូនទៅមន្ទីរពេទ្យ ហើយនោះសុខភាពខាងផ្នែកខួរក្បាលរបស់ជននោះនឹងត្រូវពិនិត្យមើលជាប្រក្រតី ។ គោលបំណងនៃការបញ្ជូនឱ្យទៅស្នាក់នៅតាមមន្ទីរពេទ្យនោះ គឺដើម្បីរក្សាសុខភាពខាងផ្នែកខួរក្បាលរបស់អ្នកជំងឺឱ្យបានជាសះស្បើយឡើងវិញយ៉ាងឆាប់ និងដើម្បីឱ្យគេវិលត្រឡប់ទៅផ្ទះវិញ ។

**កិច្ចបម្រើដែលមិនមែនជាបស់រដ្ឋ :** គឺថាតែងតែឡើងដោយសហគមន៍នៅតាមតំបន់ ។ គោលបំណងយ៉ាងសំខាន់របស់កិច្ចបម្រើនេះ គឺដើម្បីជួយអ្នកជំងឺខួរក្បាលឱ្យរស់នៅដោយពឹងផ្អែកលើខ្លួនឯងដែលអាចធ្វើបាន ។ ឧទាហរណ៍គេអាចជួយអ្នកជំងឺឱ្យមានមិត្តភក្តិថ្មី ឬពេលខ្លះទៀតជួយផ្តល់ទីលំនៅ ។ គេមិនអាចជួយផ្តល់ការព្យាបាល ឬថ្នាំពេទ្យឡើយ ។

**តើបញ្ហារបស់ខ្ញុំនឹងត្រូវបានរក្សាទុកជាសម្ងាត់ ឬទេ?**

នៅពេលណាទៅជួបអ្នកបច្ចេកទេសខាងផ្នែកសុខភាពព័ត៌មានស្តីពីបញ្ហារបស់អ្នក និងមិនត្រូវបញ្ជូនឱ្យអ្នកណាផ្សេងទៀតដឹងដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីនាក់ឡើយ ។ ប្រសិនបើមានអ្នកបកប្រែនៅពេលនោះ អ្នកបកប្រែនោះក៏ត្រូវតែរក្សាព័ត៌មាននោះជាសម្ងាត់ដែរ ។ វាជាការសំខាន់ចំពោះអ្នកដែលទទួលបានការរងទុក្ខដោយជំងឺខួរក្បាលត្រូវទទួលបានការព្យាបាលដើម្បីឱ្យជាសះស្បើយ ។ ប្រសិនបើអ្នកជំងឺនេះយូរទៅនេះវានឹងត្រូវការចំណាយពេលយូរដើម្បីព្យាបាលអ្នកជំងឺនេះឱ្យជាសះស្បើយ ។



ប្រវត្តិរណសិរ្សជាតិដោះប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ រ.ជ.រ.ប.ខ លោកតា ស៊ីន សាន



ដោយ : ម៉ម យ៉ិន

●●●៣-ដោយសារតែ

កងទ័ពយួននៃប្រទេសនិមួយៗ មានបេសកកម្មធំបំផុត ត្រូវ តែការពារទ្រទ្រង់ប្រទេសជាតិ និងផលប្រយោជន៍សំខាន់ៗ

រដ្ឋនៃប្រទេសមួយ គឺខ្មែរហើយត្រូវតែបានរួចផុតពី ការចោទប្រកាន់ទាំងអស់ពីសាធារណជននៃខ្មែរ ។ ទោះបីជាការចោទប្រកាន់នោះមានលក្ខណៈភស្តុតាង ត្រឹមត្រូវពិតប្រាកដយ៉ាងណាក៏ដោយ ។

សរុបសេចក្តីទៅ ការសម្លាប់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែររាប់ ច្រើនលាននាក់ក៏ដោយ ការខូចខាតខ្លួនខ្មែររាប់លាន មនុស្សគ្រប់វិសាលភាពនៅក្នុងប្រទេសខ្មែរក៏ដោយ ការប្រើ យុទ្ធវិធី ល្បិចកល ដើម្បីឈានទៅដល់ការបំបាត់ប្រជាជន ទឹកដីរបស់ប្រទេសយួនក្រហមក៏ដោយ ក៏ពុំអាចមាន បណ្តាជនជាតិខ្មែរគ្រប់មជ្ឈដ្ឋានមានសិទ្ធិសេរីភាពក្នុង ការលើកឡើងនូវរឿងពិតទាំងនេះមកនិយាយ ធ្វើវិភាគ ពិចារណា និងផ្សព្វផ្សាយទៅបានដែរនាសព្វថ្ងៃនេះ ។

បើសិនណាជាជនជាតិខ្មែរណាមួយហ៊ានលើកឡើង នេះឡើង ជនជាតិខ្មែរនោះ ឬជនជាតិបរទេសដែលស្រ ឡាញ់យុត្តិធម៌នោះ នឹងត្រូវអ្នកដឹកនាំរដ្ឋាភិបាលខ្មែរ ចាត់វិធានការណ៍យ៉ាងតឹងរឹង និងខ្លាំងក្លាបំផុតដោយ ប្រើវិធីសម្ងាត់ ឬដោយវិធីស្របច្បាប់ ដើម្បីបំបាត់កំហុស កំហែងសកម្មភាពស្នេហាជាតិនោះ ដែលសកម្មជន ស្នេហាជាតិ តែងតែទទួលបានអនុភាពយ៉ាងស្រស់ស្អាត ។

៥-ការព្យាបាល និងសិទ្ធិសេរីភាពជាតិខ្មែរត្រូវតែបំបាត់

-តើត្រូវឱ្យសកម្មជនស្នេហាជាតិខ្មែរទាំងអស់ចុះចេញ ពីរក្សាវិទ្យាណាមកមកប្រើ ដើម្បីជួយការពារទ្រទ្រង់ប្រ

ទេសជាតិមាតុភូមិ និងជនជាតិសាសន៍ខ្មែរឱ្យបានគង់ វង្សស្ថិតស្ថេរ ចីរភាពជាតិសាសន៍ខ្មែរបានឬទេ?

-តើត្រូវឱ្យប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរស្នេហាជាតិ ធ្វើតម្រាប់ តាមបងប្អូនជនជាតិខ្មែរ ដែលជាម្ចាស់ស្រុកនៃដែនដី កម្ពុជា ហើយសព្វថ្ងៃត្រូវបានជនជាតិយួនរឹបអូសយក ទៅធ្វើជាទីកន្លែងអស់រលីងនោះបានឬទេ?

ពីព្រោះសព្វថ្ងៃនេះ បងប្អូនមួយរូបខ្មែរកម្ពុជា ក្រោមការបង្កើតសហព័ន្ធជាតិខ្មែរកម្ពុជាក្រោមមួយ ដើម្បីប្តឹងទាមទារទៅដល់អង្គការសហប្រជាជាតិឱ្យ ជួយរកយុត្តិធម៌ ឱ្យដល់ជនជាតិខ្មែរកម្ពុជាក្រោមផង ដែលកំពុងរស់នៅក្រោមការគ្រប់គ្រងត្រួតត្រារបស់ រដ្ឋាភិបាលយួនក្រហម?

បើសិនណាជាធ្វើមិនបាន តើបណ្តាលមកពីហេតុអ្វី?

ពីព្រោះសព្វថ្ងៃនេះ ជនជាតិខ្មែរស្នេហាជាតិពិត ប្រាកដបានតាមដាន និងពិនិត្យមើលឃើញច្បាស់ ណាស់ថា អំពើ និងការប្រព្រឹត្តរបស់កងទ័ពនៃរដ្ឋាភិបាល យួនក្រហម បានចូលមកវាយលុកលុយប្រទេសខ្មែរនា ឆ្នាំ១៩៧៨នោះ រួចហើយចេះតែធ្វើ និងប្រព្រឹត្តបន្ត មកទៀតរហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ គឺសុទ្ធសឹងតែចេញ មកពីតម្រូវការផែនការជនជាតិយួន ដែលបានរៀបចំ មករាប់រយឆ្នាំហើយ ដូចគ្នានឹងប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរបានចា រិតទុកឱ្យជនជាតិខ្មែរជំនាន់ក្រោយតៗមក បានដឹងរួច ហើយបន្តមកដល់សព្វថ្ងៃ ។ ផែនការទាំងនោះឃើញ



សេចក្តីចេញមកដូចគ្នាបេះបិទតែម្តង ។

តើហេតុអ្វីបានជាជនជាតិខ្មែរជំនាន់នេះ ពុំព្រម ទទួលជឿថាប្រទេស និងជាតិពូជសាសន៍ខ្មែរកំពុងត្រូវ បាត់បង់បន្តិចម្តងៗហើយ ហើយទៅអនាគតមិនយូរ ប៉ុន្មានទេប្រទេស និងជាតិពូជសាសន៍ខ្មែរនឹងក្លាយ ទៅជា កម្ពុជាក្រោមទី២ទៀតជាពិតប្រាកដជៀសពុំ រួចឡើយ ។ សូម្បីតែ សម្តេចសីហនុ ជាអតីតព្រះ មហាក្សត្រខ្មែរ ដែលបានឡើងសោយរាជ្យតាំងពីឆ្នាំ ១៩៤១ តាំងពីព្រះអង្គមានជន្មាយុ១៧ឆ្នាំ ក៏ព្រះអង្គ បានថ្លែងតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណិត (Internet) របស់ ព្រះអង្គថា "ព្រះអង្គមានព្រះទ័យអាណិតអាសូរប្រជា រាស្ត្រខ្មែរកូនចៅ ចៅទូតព្រះអង្គណាស់ ព្រះអង្គបានដឹង ថា សេចក្តីទុក្ខវេទនារបស់កូនចៅខ្មែរក្លាយជា ប៉ុន្តែ ព្រះអង្គពុំអាចជួយ (តទៅលេខក្រោយ)

តមកទំព័រទី ១២ លិខិតឆ្លើយតប

ដោយសារតែ នាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានទាត់ត្រវ៉ាត់ចោល សន្ទិសញ្ញាអន្តរជាតិ នាថ្ងៃទី២៣ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៩១ នៅទីក្រុង ប៉ារីសប្រទេសបារាំងនោះ ឱ្យចេញបាត់អស់រលីងពីប្រទេសកម្ពុជា។ ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរអរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅ និងសូមសេចក្តីអនុ គ្រោះមេត្តាអភ័យទោសដល់រូបខ្ញុំ ដែលជាកូនខ្មែរមួយរូបបាន ឆ្លងកាត់នូវព្រឹត្តិការណ៍ធំៗ ប្រកបដោយការងារទុក្ខវេទនា ខ្លោច ផ្សា ពុំសូវមានពេលសុខសាន្ត ក្នុងកាលក្នុងចិត្តល្មមសមគួរ នោះឡើយ ។ ហើយខ្ញុំសូមសម្តែងសេចក្តីកោតសរសើរដល់លោក ស្រី អស់លោកជាសហព្រះរាជអាជ្ញា សហចៅក្រម ដែលបាន បំពេញបេសកកម្មដ៏វិសេសវិសាល ក្នុងការស្វែងរកការពិត និង គតិយុត្តិធម៌នៅក្នុងអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ក្នុងតុលាការកម្ពុជានេះ ដែលជាការព្រួយបារម្ភ ពុំអាចរកបានក្នុង១៨ឆ្នាំនៃមនុស្ស ម្នាក់ៗ ជាជាតិខ្មែរ និងអន្តរជាតិ ។

ទោះបីខ្ញុំបានអស់សង្ឃឹមនៅក្នុងតុលាការរបស់ មនុស្សលោក ក៏ពិតមែន ប៉ុន្តែខ្ញុំនៅតែមានសង្ឃឹមយ៉ាងទំនើបទៅលើតុលាការ របស់ស្តេចសក្តិទេវរាជ ជា ស្តេចនៃទេវតា ព្រះអង្គ គឺជាស្តេចចៅ ក្រមម៌មានគតិយុត្តិធម៌ សុច្ឆន្ទៈទៀងត្រង់បំផុត ស្មាតស្មើបរិសុទ្ធ បំផុត ព្រះអង្គត្រូវតែបើកអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការ ព្រះអង្គ ដើម្បីជំនុំជម្រះកាត់ទោសជនប្រព្រឹត្តអំពើហិង្សា ឧក្រិដ្ឋកម្ម កាប់សម្លាប់មនុស្សជាតិខ្មែរ ទាំងអស់ណា ដែលបាននឹងកំពុងតែ ប្រព្រឹត្តអំពើហិង្សាឧក្រិដ្ឋកម្មនេះ ជាដំបូងមកនោះ ហើយនៅតែ បន្តធ្វើពុំព្រមឈប់ឈរនោះឡើយ ។

សូមលោកស្រី អស់លោកទទួលនូវសេចក្តីគោរព រាប់អាន ដោយស្មោះ និងមេត្តាភាពខ្ញុំ ។ សូមអរគុណ

ក្រុងហ្សឺណែវ ថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១២  
[Signature]

តមកទំព័រទី ១៣ វិទ្យាស្ថាន EIC ព្យាករថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ច...

បានកើនដល់៧,៨ភាគរយកាលពីឆ្នាំមុន ប៉ុន្តែការថយចុះ តម្រូវការសម្លាប់បាត់នៅប្រទេសកម្ពុជាមួយនឹងការ ធ្លាក់ចុះតម្រូវការផលិតផលកសិកម្មមិនទាន់កែច្នៃបាននិយ ថា កំណើននៅឆ្នាំនេះនឹងបានត្រឹម "មធ្យម" ប៉ុណ្ណោះ ។ របាយការណ៍នេះបានលើកឡើងថា "ដោយសារតែ ការធ្លាក់ចុះតម្រូវការផលិតផលកសិកម្មមិនទាន់កែច្នៃ ទាំងពិភពលោកជាពិសេសស្រូវ និងដំឡូងមីនៅតែម្ល៉ោ ផលិតផលនៅក្នុងទីផ្សារអន្តរជាតិ និងក្នុងស្រុកក្នុងតំបន់ ឆ្នាំ២០១២នេះ ។ ហេតុដូច្នេះហើយគេរំពឹងថា តម្លៃនិងធ្លាក់ ចុះតាមនិម្មិតការនេះ ដែលប្រការនេះទំនងជាទំនងប៉ះពាល់ ជាអវិជ្ជមានដល់ប្រាក់ចំណូលរបស់កសិករ" ។ ប៉ុន្តែរបាយការណ៍នេះក៏បានព្យាករថា កំណើនក្នុងវិស័យ កសិកម្មនឹងកើនឡើងដល់៤,៥ភាគរយនៅឆ្នាំនេះ បើធៀប នឹង៣,៣ភាគរយពីឆ្នាំមុន ។ កំណើនត្រឹម៣,៣ភាគរយនេះ

ត្រូវបានសន្មតថា ដោយសារការជំនុំជម្រះកាលពីចុង ឆ្នាំ២០១១ ។

របាយការណ៍នេះបានបន្តទៀតថា "តាមការរំពឹងថា ស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ចមិនល្អនៅក្រៅប្រទេស និងធ្វើឱ្យការនាំ ចេញផលិតផលរបស់កម្ពុជាក្នុងតំបន់ ជាពិសេសគឺវាយន- ភណ្ឌ និងសម្លាប់បាត់ អង្ករ ដំឡូងមី និងសេវាកម្មទេស ចរណ៍" ។

លោក សុខ ហាង ប្រធានវិទ្យាស្ថាន EIC បានឱ្យដឹង តាមរយៈរបាយការណ៍នេះថា ការនាំចូលរួមពន្ធពិកម្ពុជា ទៅកាន់សហភាពអឺរ៉ុបនឹងបន្តជំរុញបង្កើនកំណើនសេដ្ឋកិច្ច ។

ប៉ុន្តែលោកក៏បានមានប្រសាសន៍ផងដែរថា វិស័យកសិ- កម្មនៅកម្ពុជា និងប្រឈមនឹងការប្រកួតប្រជែងយ៉ាងខ្លាំង ជាមួយទីផ្សារនាំចេញនៃខ្មែរ ។

Economy May Grow 6.2% in 2012...

Continued from Page 13

global weakening demand for raw agricultural produce, especially rice and cassava, the year 2012 will be a bearish year for the international market prices and local prices," the report said. "[P]rices are thus expected to follow a downward trend, which is likely to negatively affect farmers' income."

Still, the report estimated growth in the agricultural sector to reach 4.5 percent this year compared with 3.3 percent last year, a figure that was attributed to severe flooding in late 2011.

"The dismal outlook of the external economic environment is expected to weaken export demand on Cambodian products, including especially textile and garment,

milled rice, cassava, and tourism services," the report said.

EIC President Sok Hach said in the report that duty-free imports from Cambodia to the European Union would continue to fuel growth. But also said Cambodia's agriculture sector would face stern competition from other exporting markets.

"[The duty-free imports] alone will not be enough to support the rice export sector that faces strong competition from India and Pakistan," Mr. Hach said. "Cambodia needs to be more competitive."

The report also estimated that the rubber manufacturing sector would grow 9.2 percent and the construction sector 7.2 percent.

តមកទំព័រទី ១៣ មេអង្គរក្ស លោក ជា ស៊ីន ត្រូវផ្ដន្ទាទោស...

ខ្ញុំនឹងធ្វើការប្តឹងឧទ្ធរណ៍" ។ លោកបានបដិសេធ មិនធ្វើការបរិយាស្ថិតល្អនៃមេរៀនឡើយ ។

លោក ពុធ ធារី មេធាវីរបស់លោក ចាន់ថន បានមានប្រសាសន៍ថា ក្រុមមេធាវីការពារក្តី បានគិតថា មានការក្លែងបន្លំឯកសារ ។ លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា "ការដាក់ទោសមកលើកូនក្តីរបស់ខ្ញុំ គឺហួស ហេតុណាស់ ។ វាគ្មានភស្តុតាងលើការក្លែងបន្លំ ខិតវាគ្មានភស្តុតាងលើការប្រើប្រាស់លិខិតក្លែង ឡើយ" ។

លោក ធារី បានបដិសេធចំពោះការចោទ ប្រកាន់ពីបទប្រើប្រាស់អាវុធ ដោយលើកឡើង ថា ការរក្សាទុកអាវុធជាជាហ្វីងធម្មតាទេ ចំ ពោះអ្នកមានឋានានុសក្តិចំនោះ ។ លោកបានបន្ថែមថា "សូមមេអង្គរក្សនៃ ថ្នាក់ដឹកនាំទាំងអស់ទាំងនគរបាល ទាំងកងរាជ អាវុធបាត ដឹងកងទ័ពត្រូវតែប្រុងប្រយ័ត្ន ពីព្រោះ បើមេអង្គរក្សប្រណីត មានកាំភ្លើងបីបួន ប្រាំដើមនៅក្នុងផ្ទះ លោកអាចជាប់ពុករលួយ ដល់១០ឆ្នាំ" ។

ប្រែសម្រួលដោយ ចៅ ប៊ុនធី



# និវាទី ព្រឹត្តិសាស្ត្រ ព្រឹត្តិបាលក្រសួងមន្ត្រីសម្តេចក្រុងក្រុងសម័យ

# និវាទី ព្រឹត្តិសាស្ត្រ ពុទ្ធប្បវត្តិអមដោយរូបភាព

ប្រែសម្រួលដោយ : គឹម វិមល

១២. សុន សេន (ខ្មែរក្រហម)

ពីថ្ងៃទី១៩ កក្កដា ១៩៩១ ដល់ ២៨ មករា ១៩៩៣

សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាជាតិជាន់ខ្ពស់ បានត្រូវដំឡើងជាមេបញ្ជាការ ដោយក្រុមប្រឹក្សាជាតិបានដំឡើងឋានៈសម្តេចនរោត្តមសីហនុ ជាប្រធានប្រមុខរដ្ឋ ហើយជាប្រធានលើភាគីទាំងអស់ ដែលចូលរួមជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាជាតិជាន់ខ្ពស់នោះ ។

ខាងគណបក្សហ្មឺនស៊ិនប៉ិច បានបញ្ចូលលោក សម រង្ស៊ី គ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល ក្នុងក្រុមប្រឹក្សាជាតិជាន់ខ្ពស់ប្រចាំរដ្ឋបាល លើសមាគមភាពព័ត៌មាន ។

៦ មេសា ១៩៩២ : ប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាជាតិជាន់ខ្ពស់ CNS ដោយមានវត្តមានលោក អាកាស្ទី និងក្រុមស្នូលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្រុងប៉ារីស អាកាស្ទី បានស្នើឱ្យក្រុមខ្មែរក្រហមបើកតំបន់ពួកគេឱ្យអ៊ុនតាក់ ខៀវ សំផន បានទាមទារឱ្យមានការត្រួតពិនិត្យ ការដកទ័ពវៀតណាមចេញពីកម្ពុជាជាមុន ហើយនិងការប្រមូលផ្តុំនៃបក្សនីមួយៗ ដែលនេះមិនស្របតាមអត្ថន័យនៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្រុងប៉ារីសទេ ។

៧-១២ មេសា : CNS នាំសមាជិកទាំងអស់របស់ខ្លួនទៅធ្វើទស្សនៈកិច្ចនៅ ប៉េកាំង ដែលនៅទីនោះគេនាំគ្នាចេញសេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមថា "ឱ្យមានការអនុវត្តន៍យ៉ាងហ្មត់ចត់" នូវកិច្ចព្រមព្រៀង ។ ការបាត់ខ្លួននៃសមាជិកទាំងអស់របស់ CNS ពិតជាបានត្រូវក្រុម

ស្តេចជាច្រើនវាយតម្លៃថា "គឺជាការមិនទទួលខុសត្រូវ" ។

៨ មេសា : អ្នកភូមិបន្ទាយដង្កែបានប្រកាសបោះឆ្នោតប្រឆាំងការលក់ដីដោយក្រសួងកសិកម្មឱ្យទៅក្រុមហ៊ុនឯកជន ប៉ុន្តែសំណើដោះស្រាយបានបង្កប់យ៉ាងចាស់ដៃបណ្តាលឱ្យស្លាប់អ្នកភូមិម្នាក់ និងរបួសធ្ងន់ម្នាក់ទៀត ។

១៨-២១ មេសា : ប្រជុំ CNS ដែលនៅពេលនោះអង្គប្រជុំសម្រេចឱ្យកម្ពុជាគោរពច្បាប់អន្តរជាតិ ស្តីពីសិទ្ធិមនុស្ស ខៀវ សំផន ជំទាស់នឹងការបង្កើតភាគទាន ១១១១៨៧៧ សម្រាប់ដំណើរការរដ្ឋបាលនៅនិងកន្លែង ។

១ ឧសភា : នៅខែមុនដល់ដំណាក់កាលទី២ ដែលតម្រូវឱ្យមានទ័ពអ៊ុនតាក់គ្រប់ចំនួន គឺ១៥.៩០០ នាក់ ពេលនោះទ័ពមកខៀវមានតែ៤០០០នាក់ប៉ុណ្ណោះ ។

៥-៦ ឧសភា : ខ្មែរក្រហមរំលោភការឈប់បាញ់គ្នានៅកំពង់ចាម ។

៧ ឧសភា : ធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីបានចេញរបាយការណ៍លំអិតពីស្ថានភាពប្រទេស ហើយឱ្យយោបល់ថា មានភាពចាំបាច់នឹងជួយកម្ពុជាជាបន្ទាន់សេចក្តីរាយការណ៍នោះបានផ្តល់តុល្យភាពបញ្ចេញបញ្ជី ដល់សមិទ្ធផលគណបក្សប្រជាជន និងរដ្ឋកម្ពុជាដល់ខែមិថុនា សេចក្តីរាយការណ៍នោះបានត្រូវទទួលការគាំទ្រពីធនាគារពិភពលោក ។

កម្រិតនៃការប្រែប្រួល

- ♦ រូបភាព និងរឿងដើមជាភាសាថៃ ដោយ គុណកាយុតា
- ♦ បកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ដោយ ហ្សិត .អេ.លី
- ♦ ផែនការដោយ យ៉ាន់ ហ្វាស៊ី
- ♦ បកប្រែជាភាសាខ្មែរដោយកិត្យ គង់ អាំ

- ♦ Original Illustration and Naration in Thai by Gunapayuta.
- ♦ Translation into English by A. Lu.
- ♦ Coloring by Yann Fang Lee
- ♦ Translation into Khmer by Bhikkhu Kong Am.

១៧៨- កាលដែលគំរោងធ្វើឃាតព្រះអង្គមិនបានសំរេច. ទេ វេទត្តសំរេចចិត្តចាត់វិធានការណ៍នេះដោយខ្លួនឯងផ្ទាល់ ។ ទេវទត្តត្រូវបានសម្តែងនៅម្ខាងភ្នំភ្នំជួរខាងលើផ្លូវដែលព្រះអង្គតែងនិមន្តជាប្រក្រតីជិតកន្លែងដែលព្រះអង្គតែងនៅ ។ ល្ងាចថ្ងៃមួយចំពេលដែលព្រះអង្គកំពុងនិមន្តតាមផ្លូវនោះ. ទេវទត្តដែលបានលាក់ខ្លួនក្នុងអាត្មាចារ្យនោះស្រែចន្លោះខាងលើភ្នំក៏បានរុញប្រឡើងដុំថ្មមួយដុំយ៉ាងធំទំហំដូចមកក្រោមបំណងធ្វើឃាតព្រះពុទ្ធអង្គ ។ ប៉ុន្តែដុំថ្មដែលបង់ឱ្យធ្លាក់ចំពោះព្រះអង្គភ្លាមនោះ ក៏បានបែកខ្ចាយទៅជាដុំតូចៗអស់. មានតែប៉ុណ្ណោះស្រូចតូចមួយប៉ុណ្ណោះដែលធ្លាក់ប៉ះចំពោះព្រះពុទ្ធអង្គបណ្តាលឱ្យចេញស្នាមរលាកបន្តិចបន្តួច ប៉ុន្តែគ្មានគ្រោះថ្នាក់អ្វីធ្ងន់ធ្ងរឡើយ ។ ព្រះពុទ្ធទ្រង់ក៏យាងត្រឡប់ទៅកាន់វត្តវិញ ហើយទ្រង់បានទទួលការព្យាបាលពីគ្រូពេទ្យដ៏ល្បីល្បាញម្នាក់ឈ្មោះ អធិវិក ។



178-When all plots to kill the Buddha by using other people failed, Devadatta decided to take matters into his own hands and do it himself. He waited on the side of Grdharakuta Mountain above a road near the Buddha's residence, which the Buddha often used to go on. One evening, just as the Buddha was walking, Devadatta, hiding above, pushed a huge stone down the hillside, intending to kill the Buddha. But the stone, which was aimed at the Buddha's head, suddenly broke into many small pieces; only one sharp fragment hit the Buddha's foot, causing some bleeding but no serious damage. The Buddha returned to the monastery and received treatment from the physician Jivaka.



179-Again his deadly plot had failed, but Devadatta still continued eagerly to do harm to the Buddha. This time his plan was to set loose the wild elephant Nalagiri, in order to kill the Buddha on the road, which the

១៧៩-ផែនការធ្វើឃាតព្រះអង្គមិនបានសំរេចម្តងហើយម្តងទៀត ប៉ុន្តែទេវទត្តនៅតែព្យាយាមបន្តបង្កគ្រោះថ្នាក់ដល់ព្រះពុទ្ធអង្គយ៉ាងអន្តរាស ។ ម្តងនេះទៀត ផែនការរបស់គាត់គឺព្រលឹងដំរើមួយដឹកនាំសាហាវក្រៃពេក ឈ្មោះនាឡាតិ ក្នុងបំណងឱ្យព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់ឱ្យអស់ព្រះជន្មនៅតាមផ្លូវនៅពេលព្រះអង្គកំពុងនិមន្តបណ្តាញក្នុងក្រុងភ្នំពេញ ។ ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី. ពេលដែលដំរើដឹកនាំនេះចូលទៅដល់ចំពោះព្រះភ័ក្ត្រព្រះអង្គវាបែរជាមិនហ៊ានព្រៃព្រះអង្គដូចដែលទេវទត្ត សង្ឃឹមទុកឡើយ មិនតែប៉ុណ្ណោះ វាត្រឡប់ជាសត្វបាត់បង់បង្គាប់ខ្លួនលែងកាច់ទៅវិញ ដោយសារតែព្រះវិជិតមារជាម្ចាស់ទ្រង់ផ្សំវាដោយរេត្តាបារមីរបស់ព្រះអង្គ ។ ក្រោយៗមកទៀត ទេវទត្តក៏មិនអាចធ្វើអ្វីបានទាល់តែសោះក្រៅតែពិឈប់តាមសំលាប់ព្រះអង្គ ប៉ុន្តែគាត់នៅតែមានបំណងបំបែកសង្ឃឱ្យបែកគ្នាដដែល ។

Buddha took when he went out for alms at Rajagrha. However, when the wild elephant approached the Buddha, it failed to act as Devadatta had expected, but on the contrary, became calm, for it was tamed by the Buddha's enormous compassion. Thereafter, Devadatta could do nothing but stopped planning to murder the Buddha, yet he still intended to disrupt the Sangha.



180-In order to give the bhiksus the impression that what he practiced was even stricter than what the Buddha taught, Devadatta once again went to see the Buddha, acting as if he had never even tried to disrupt the Sangha. He requested the Buddha to enforce a more stringent code of behavior, as other monastic sects did, such as not allowing bhiksus to live in covered houses, but only in the open, under trees in the forest. He also asked the Buddha to prevent bhiksus from eating any kind of meat, and he suggested to the Buddha that anyone who failed to observe this rule should be ousted from the Sangha.

១៨០-ដើម្បីដាក់ការតាមសង្កត់ដល់ភិក្ខុសង្ឃទាំងឡាយនូវអ្វីដែលខ្លួនបានប្រព្រឹត្តក្នុងមក គឺមានការតឹងរឹងជាងអ្វីដែល (វិន័យ) ព្រះពុទ្ធអង្គបានបង្រៀនក្នុងមក. ទេវទត្តក៏ទៅជួបព្រះសាស្តាម្តងទៀត សំដែងអាកប្បកិរិយាបីដូចជាលោកមិនធ្លាប់ធ្វើសង្ឃភេទម្តងណាឡើយ ។ ភិក្ខុទេវទត្តបានស្នើសុំឱ្យព្រះបរមគ្រូវិន័យវិន័យឱ្យកាន់តែតឹងថែមទៀត ឱ្យដូចពួកបព្វជិតនិកាយផ្សេងៗទៀត. ដូចជាមិនអនុញ្ញាតឱ្យភិក្ខុតែងនៅក្នុងក្នុងប្រក់បិទបាំងដោយដំបូល. តែត្រូវនៅក្នុងទីវាលក្រោមដើមឈើក្នុងព្រៃតែប៉ុណ្ណោះ ។ លោកក៏បានសុំទៀតថាឱ្យព្រះអង្គដាក់បំរាមកុំឱ្យភិក្ខុសង្ឃទាំងឡាយឆាន់សាច់គ្រប់ប្រភេទ. លោកសុំព្រះអង្គថា បើភិក្ខុអង្គណាមួយល្មើសនឹងវិន័យនេះត្រូវតែបណ្តេញចេញពីសង្ឃ ។



181-The Buddha openly refused Devadatta's request, saying: "If some bhiksus prefer to live in the open or under trees, they are free to do so; but if anyone does not like to do so, he may choose to live in whatever kind of accommodation his patron provides." Regarding Devadatta's other suggestions for tightening up of the rules, the Buddha ruled in a similar manner: "If anyone wishes to eat only the food he has been offered, or to wear clothes made only of cloth strips picked up in the woods or from garbage piles, or to eat only vegetable and no meat, he is free to do so; but if someone does not wish to do so, he does not have to." Finally, Buddha warned Devadatta: "Do not attempt to disrupt the Sangha, for you will reap the evil fruits of such an attempt."

១៨១- ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធទ្រង់មិនយល់ព្រមជាដាច់ខាតចំពោះការស្នើសុំរបស់ទេវទត្ត. តែទ្រង់គ្រាន់តែត្រាស់តបថា : "ប្រសិនបើភិក្ខុអង្គណាពេញចិត្តតែងនៅទីវាល ឬក្រោមដើមឈើភិក្ខុនោះ ចូរទៅតាមសប្បាយតែបើភិក្ខុអង្គណាមិនចង់នៅទីដូច្នេះទេ ភិក្ខុនោះអាចជ្រើសរើសនៅទីណាមួយក៏បានតាមដែលទាយកប្រគេន" ។ ដើម្បីឱ្យមានលក្ខណៈស្របតាមអធ្យាស្រ័យសុំខ្លួនរបស់ទេវទត្តព្រះមហាក្សត្រនាមក៏ទ្រង់បញ្ជាវិន័យដែលមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលគ្នាដែរថា : "បើភិក្ខុអង្គណាប្រាថ្នាចង់ឆាន់អាហារភោជនដែលបានមកពីដើរបណ្តាញ. ឬស្បែកដណ្តប់ចិវិរធ្វើពីបន្ទុះសំពត់ដែលរើសបានមកពីក្នុងព្រៃ ឬក៏នរសំរាម (សំពត់បង្ក្រាប) ឬឆាន់តែបន្លែមិនឆាន់សាច់. ភិក្ខុអង្គនោះធ្វើដូច្នេះបានដោយឥតមានទាស់ខុសអ្វីឡើយ" ។ ចុងបញ្ចប់ព្រះបរមគ្រូទ្រង់ទូន្មានទេវទត្តថា "ចូរអ្នកកុំមានបំណងអ្វីមួយធ្វើឱ្យសង្ឃបែកបាក់គ្នាឱ្យសោះ ព្រោះថា ធ្វើដូច្នេះអ្នកនឹងត្រូវទទួលផលអាក្រក់នេះវិញ មិនខានឡើយ" ។ (នៅមានតទល់ក្រោយ)

## MARCOTTE LAW FIRM

ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

45 MERRIMACK STREET

LOWELL, MASSACHUSETTS

(978) 458-1229

- សេចក្តីអនុវាយដល់បុគ្គល
- សំណងបុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទប្បញ្ញត្តិផ្លូវភេទ និងថ្នាំញៀន
- ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
- បណ្តឹងរំលឹកទូទៅ
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើការបណ្តុះបណ្តាល

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរក្រហមអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទមកក្រុមហ៊ុនយើងដើម្បីពិគ្រោះ

(978) 458-1229

www.marcottelawfirm.com





ជោគជ័យសម្រាប់សត្វលាភ

# ជោគជ័យសម្រាប់ 12 ប្រចាំឆ្នាំថោះ



ឆ្នាំជូត

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ រាសីកិច្ចការ  
ការសិក្សាជូនដំណើរ បានកាត់បន្ថយគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយៈ  
ពេលនេះ អ្វីៗច្រើនមានការប្រែប្រួល ក្នុងឆ្នាំថោះ ឆ្នាំជូត  
ដូច្នេះបើលោកអ្នកមានលក់ដី ផ្ទះសម្បែង ឬវត្ថុមាន  
តម្លៃផ្សេងៗ ចូរធ្វើវិធីសាស្ត្រជាលាយលក់អ្នកដោយមានចុះហត្ថលេខា  
ឬផ្ដិតស្នាមមេដៃឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ទើបទៅប្រើប្រាស់បានបញ្ហាចោទឡើង ។  
ចំពោះគូស្នេហ៍មានភាពស្និទ្ធស្នាលដូចប្រព្រឹត្តិ ។



ឆ្នាំគោ

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ រាសី  
ការបំពេញការងារសព្វថ្ងៃរបស់ របស់  
លោកអ្នកនៅក្នុងរយៈពេល នេះមានភាព  
ការពារល្អទៅមុខដូចឆ្នាំគោ ប៉ុន្តែក្នុងនោះហាមមិន  
ឲ្យលោកអ្នកឈឺធ្លាក់រឿងអ្នកដទៃឡើយ ប្រយ័ត្ននាំរឿង  
អំពាស់ទុកដាក់ខ្លួន ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខបររកស៊ីវិញ  
មានការលូតលាស់ទៅមុខដោយសន្តិសុខ ។ ឯបញ្ហា  
ស្នេហា គូស្នេហ៍មានភាពស្និទ្ធស្នាលដូចជីកឃ្មុំ ។



ឆ្នាំខោយ

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ លោកអ្នក  
ច្រើនមានអារម្មណ៍វិលវល់ ទំលាក់ទឹកភក្ដី  
អ្វីមិនលេចឡើយ ហើយបើទោះបីជាលោកអ្នក  
បានបំពេញកិច្ចការណាមួយហើយក៏ដោយ  
ក៏ពុំបានសំរេចលទ្ធផលអ្វីជាដុំក្នុងដៃ ។ បើជាអ្នកប្រកប  
មុខបររកស៊ីវិញ អាចមានមនុស្សទុច្ចរិតមកចោទយកទំ  
និញធ្វើឲ្យខាតបង់ផលដែរ ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍មិនសូវ  
ចេះស្តាប់បង្គាប់គ្នាទេ ។



ឆ្នាំរោង

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ លោកអ្នក  
អាចជួបនឹងទុក្ខសោក ដែលបណ្ដាលមកពីការវិវាទ  
គ្នាទៅក្នុងបន្ទុកគ្រួសារ ឬគ្រូមញាតិ ហេតុនេះ  
ចូរចេះអត់ធ្មត់ និងម្យ៉ាងបីក្នុងចិត្ត កុំយកកំហឹងទៅលើនឹង  
កំហល់ឲ្យសោះ ប្រយ័ត្នរឿងកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខ  
បររកស៊ីវិញ មិនមានការរីកចំរើនទេ ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍  
ច្រើនពាក់មុខយកដាក់គ្នា ។



ឆ្នាំរោង

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ លោកអ្នក  
ព្យាយាមជំរុះចាលឲ្យអស់នូវរឿងសៅហ្មង និង  
បញ្ហាស្មុគស្មាញដែលធ្លាប់កើតមានកន្លងមក  
ពីព្រោះ ថ្ងៃនេះមានមនុស្សសំខាន់ចង់ជួយយក  
យោងលោកអ្នកឲ្យដកពីភាពក្រីក្រ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខ  
បររកស៊ីវិញ ផលកំរៃដែលរកបានមកអាចឲ្យលោកអ្នកសន្សំ  
ទុកដាក់បានខ្លះ ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍ច្រើនតែប្រថែប  
ចណ្ឌគ្នាខុសរឿង ។



ឆ្នាំរោង

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ លោកអ្នក  
អាចត្រូវបានប្រាប់បង្គាប់ ឬមេការប្រកាន់ថ្នាក់ស្តី  
បន្ទោសប្រមាថកាកខាងដោយប្រការផ្សេងៗ ធ្វើ  
ឲ្យមានការក្តៅចិត្តរកទប់មិនបាន ប៉ុន្តែយកក្តៅចិត្តមកបញ្ជូន  
វិញឡើយ ព្រោះអាចយកកំហឹងទៅលើនឹងថ្ម ។ បើជាអ្នកប្រ  
កបមុខបររកស៊ីវិញ អាចត្រូវបានបង់ប្រាក់ដើមទុនផង ។ ឯ  
បញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍ច្រើនកំរៃកូសគ្នា ។



ឆ្នាំរោង

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ លោក  
អ្នកត្រូវតែរៀនរៀន ជើងឲ្យបានសកម្ម  
បន្តិច ពីព្រោះពេលវេលាជាមាសប្រាក់ធ្វើ  
ច្រើនបានផលមកក៏ច្រើន ប៉ុន្តែចូរកុំលោភលន់ឲ្យហួសពីកំរិត  
នៃវត្ថុធាតុនៅជុំវិញខ្លួនពេក ព្រោះការលោភលន់អាចបណ្ដាល  
ឲ្យលោកអ្នកអន្តរាយបាន ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខបររកស៊ីវិញ  
ដាក់ចុះដូចជើងតាមដៃ ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍គួរតែរក  
សម្ភារៈនោះទេ ។



ឆ្នាំរោង

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ រាសីកិច្ច  
ការងារទាំងអស់ដែលលោកអ្នកបានអនុវត្ត  
នៅក្នុងរយៈពេលនេះ មិនមានបញ្ហាអ្វីគួរឲ្យ  
កត់សម្គាល់ទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះលោកអ្នកគួរតែប្រុងប្រយ័ត្ន  
ក្នុងការសេចក្តីមិត្តភាព ព្រោះអាចប៉ះពាល់មនុស្សអាក្រក់ ។  
បើជាអ្នកប្រកបមុខបររកស៊ីវិញមិនសូវ បានផលប៉ុន្មានទេ  
។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍អាចមានការកំរៃកូសគ្នាខ្លះ  
ចៀសកុំរួច ។



ឆ្នាំរោង

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ លោកអ្នក  
ត្រូវប្រុងប្រយ័ត្នកាយច្រើន ចាំទប់ទល់គ្រង  
មានហេតុការណ៍មិនល្អកើតឡើងក្នុងខណៈពេល  
កំពុងបំពេញការកិច្ច ហើយបើមានកើតឡើងមែន នោះ  
ចូរកុំយកកម្លាំងចាយទៅដោះស្រាយឲ្យសោះ ។ បើជាអ្នក  
ប្រកបមុខបររកស៊ីវិញ មានជួបនឹងបញ្ហាច្រើនប្រការណាស់ ។  
ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍ច្រើននាំរឿងក្តៅក្រហាយឲ្យគ្នាទៅវិញ  
ទៅមក ។



ឆ្នាំរោង

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ រាសីគោលដៅទាំង  
ឡាយដែលលោកអ្នកបានរំពឹងទុកនោះ មកដល់ថ្ងៃ  
នេះ មានទុក្ខព្រួយពេលចេញឡើងហើយ ទោះបី  
ជាពន្លឺស្លឹកនេះនៅមិនទាន់មានពេញលេញលើលោកអ្នកក៏ដោយ  
ក៏អាចចាត់ទុកថា ជាប្រផ្នូលយ៉ាងល្អប្រពៃដែរ ។ បើជាអ្នក  
ប្រកបមុខបររកស៊ីវិញក្រោយកំពុងលាងបានកាត់បន្ថយគ្រាន់បើ ។  
ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍ច្រើនចេះខឹងដល់គ្នាជាដំបូង ។



ឆ្នាំរោង

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ លោក  
អ្នកត្រូវបានចៅហ្វាយនាយយល់ឃើញ  
នូវសេចក្តីស្មោះត្រង់របស់អាក្នា ហើយប្រ  
គល់កិច្ចការសំខាន់ ដែលមានប្រយោជន៍ឲ្យកាន់កាប់  
យ៉ាងជូនចិត្ត ប៉ុន្តែលោកអ្នកមិនគួរអួតអាងពេកនោះទេ  
ព្រោះនាំឲ្យចាត់បង់លាភ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខបររក  
ស៊ីវិញ មានការរីកលូតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ឯបញ្ហា  
ស្នេហា គូស្នេហ៍មានភាពស្មោះត្រង់នឹងគ្នា ។



ឆ្នាំរោង

រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្លាំង ។ រាសីកិច្ច  
ការងារមានភាពល្អគ្រប់យ៉ាង ក្នុងរយៈពេល  
នេះ លោកអ្នកអាចនឹងទទួលបានមកនោះ ក៏ធ្វើ  
ឲ្យលោកអ្នកមានការពេញចិត្តពេញច្រើនដែរ តែមិនត្រូវធ្វើ  
តាមទំនើងចិត្តឡើយ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខបររកស៊ីវិញ  
លោកអ្នកចេះខ្លះច្រើនបានផលមកក៏ច្រើនដែរ ។ ឯបញ្ហា  
ស្នេហា គូស្នេហ៍ម្យ៉ាងជាមួយគ្នាបានសេចក្តីសុខក្សេម  
ក្សាន្តណាស់ ។

## New Century Auto

Collision & Service Center

17 South Street, Lowell MA 01852

Telephone: (978) 710 - 3488

~ ទទួលបានជោគជ័យ ម៉ាស៊ីន បាញ់ថ្នាំ ប្រព័ន្ធគ្រឿង ប្រព័ន្ធម៉ាស៊ីនត្រជាក់  
ដោយដោយមានបច្ចេកវិទ្យាសាស្ត្រសំខាន់ៗយូរឆ្នាំ

~ ឧបករណ៍ Technology ថ្មីបំផុតទទួលបានដោយក្រុមហ៊ុន BMW Lexus Mercedes

AUTO BODY SERVICES

- លាបថ្នាំដោយប្រព័ន្ធ Computer ធានាដូច១០០% (នៅទីនេះ)
- ឧបករណ៍បាញ់ថ្នាំដោយប្រព័ន្ធ Computer
- ជួសជុលរថយន្ត គ្រោះថ្នាក់ ប៉ះទង្គិច ឱ្យបានល្អស្អាតដូចដើម១០០%

REPAIR-MAINTENANCE

- ជួសជុលគ្រឿងម៉ាស៊ីន គ្រឿងក្រោម តាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស
- ទទួលបានប្រាក់ ដូរកង់ ដូរប្រេង ដូរប្រព័ន្ធ ពិនិត្យប្រព័ន្ធ បំពង់ខ្យល់ បំពង់ទឹក
- ជួសជុលប្រព័ន្ធ AC & Hit ជាទីទុកចិត្ត

ស្មោះត្រង់ ទាន់ចិត្ត សុវត្ថិភាព

~ យានដ្ឋានយើងទទួលបានដោយក្រុមហ៊ុនដ៏ធំជាងគេនៅទីនេះ  
(Mass, Hanover, Commerce, Trust, Arbella, Metropolitan, Safety group)

~ ទទួលបានការទំនាក់ទំនងជាមួយក្រុមហ៊ុនដ៏ធំជាងគេនៅទីនេះ  
ជូនលោកអ្នកជំនុំទុកចិត្ត

តម្លៃសមរម្យ គុណភាពខ្ពស់

ថយន្តល្អ សុវត្ថិភាព ជីវិតបរិស្ថាន អនាគតក្តីថ្លា !



តមកន៍ព័ន្ធ ១០ ទិវាសាងសង់កាញ...

ពេលនេះនៅកំពុងឆ្លងកាត់រយៈកាលបែកបាក់ពីសហគមន៍...

ឆ្លងកាត់ "តើសហគមន៍ខ្មែរយើងនៅឆ្នេរខាងកើត ឬឆ្នេរខាង...

តមកន៍ព័ន្ធ ១ បន្តដំណើរដំណើរជាបេក្ខជន...

អតីតព្រឹទ្ធសមាជិកដូចជាស៊ីវីលនៅទីនោះដំបូងថ្នាក់...

តើពេលវេលាអាចរកកំរិត គេបោះឆ្នោតរបៀបណា?

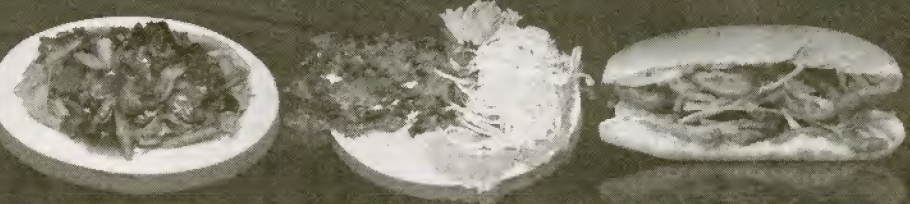
ដំបូងគេចូលទៅរកស្វាយ មើលឈ្មោះបេក្ខជន...

រើសយកបេក្ខជនណាមួយ ដែលអ្នកបោះឆ្នោតចង់...

មិត្ត រ៉មនី ជាអ្នកជំនាញខាងសេដ្ឋកិច្ច រកប្រាក់...

ភោជនីយដ្ឋាន ណាម វ៉ង ( ភ្នំពេញ ) Nam Vang Restaurant

571 Unit#1 Adams Svenue. Philadelphia, PA 19120 (Inside Hong Kong Market) (215) 742-9488



ប្រែប្រួលថ្លៃលោកអ្នកអាចពិសោធក្រឡាញ់ គ្រប់ល្បែងតិចត្រួត ដូចជា:

- ១- មុខជំនាញខាងម្ហូបខ្មែរ យ៉ាងចំណាន ដូចជា: - គុយទាវភ្នំពេញ - គុយទាវ ២មី - ខគោ - មីកន្តាំង ឆ្មារសាច់គោ - មីកន្តាំង ឆ្មារត្រៀងសមុទ្រ - បាយឆ្មារគ្រប់មុខ - សាច់គោអាំង ចង្កាក់ ជាមួយជ្រូកស្អុង

Open 7 days a week from 9a.m-9p.m បើក 7 ថ្ងៃក្នុងមួយអាទិត្យពីម៉ោង-9-ព្រឹក-ដល់-9-ល្ងាច

Advertisement for Angkor International Travel Agency featuring a woman, an airplane, and travel services to Cambodia, Vietnam, Laos, and Thailand.

Advertisement for Rathe's Auto Service featuring a car, a mechanic, and services like State and Emission Inspection, General Repairs, and Maintenance.

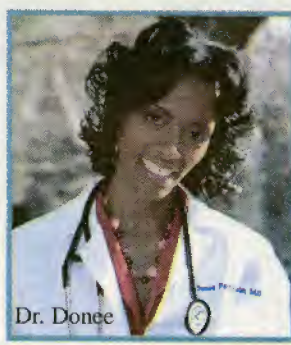


# ស្ត្រី និង ជម្ងឺបេះដូង

កំណត់ត្រាជូន

វេជ្ជបណ្ឌិត ដនី និង ម៉ាយរ៉ូ ដែលជាការចូលរួមគ្នា មានការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ចំពោះជម្ងឺបេះដូងស្ត្រី ដែលជាជម្ងឺដែលគ្រោះថ្នាក់ជាងគេ ហើយបែរជាស្ត្រី ភាគច្រើន យកចិត្តទុកដាក់លើសុខភាពរបស់ខ្លួន តិច តួចទៅវិញ។

អត្ថបទវេជ្ជបណ្ឌិតរូបនេះបានបញ្ជាក់ថា ស្ត្រីជា ច្រើនយល់ថា ជម្ងឺបេះដូងគឺជាជម្ងឺប្រុស តែតាមពិតជម្ងឺបេះដូងស្ត្រីទៅដល់ យកជីវិតស្ត្រីជាងប្រាំដងនោះទៅទៀត។ រោគសញ្ញា នៃការតាំងបេះដូង អាចនឹងមិនដូចគ្នានឹងរោគសញ្ញា



Dr. Donee



Dr. Mirow

-លើដើមដៃ ហើយច្រើនបាត់ ដង្ហើម ខ្លីដោយត្រឹមត្រូវការតិចតួច ពេលខ្លះ វាមិនទាំងបង្ហាញរោគសញ្ញាទាំង នោះទៀតផង។ បើលោកស្រីមាន អាការៈរោគសញ្ញានេះហើយធ្វើអ្វី មិនបាត់ក្នុងរយៈពេលខ្លី សូមទូរស័ព្ទ ទៅ ៩-១-១ ជាបន្ទាន់ឱ្យគេមក សង្គ្រោះ។

អត្ថបទវេជ្ជបណ្ឌិត ដនី និង ម៉ាយរ៉ូ ជាភាសា អង់គ្លេសមាននៅខាងក្រោមនេះ :

## WOMEN AND HEART DISEASE

By Dr. Mirow & Dr. Donee

Many women believe that heart disease is a man's problem, but heart disease is the #1 killer of women in the US today. Over 60% of women feel their biggest health threat is breast cancer but heart disease kills 6 times as many women as breast cancer. One in three women will lose their lives to heart disease, compared to one in 30 that will die from breast cancer. In fact, more women die of heart disease than all forms of cancer combined. However, there is good news. There are steps that women can take to lower their risk of heart disease. If a woman does not realize heart disease is a health threat, she will not make heart healthy changes or respond to symptoms once they occur. It is vital that every woman (with their doctor's help) get informed and to know their risk factors for heart disease and work to decrease them. Firstly, women must know that there are some risk factors that are different for women than for men. Heart disease symptoms may be milder in women or very different than the most commonly know heart attack symptom of crushing chest pain. The truth is women are more likely to experience unusual or atypical symptoms of heart disease including neck, jaw or arm pain, fatigue and shortness of breath with activity. In addition, heart attacks can also strike without warning. However, if a you or

anyone you know develops arm, neck or chest discomfort that does not quickly resolve, she should call 9-1-1. Notably, heart disease is not always genetic. Factors such as obesity, sedentary life style, diabetes, high cholesterol, high blood pressure, and smoking often largely contribute to heart disease. Women tend to develop heart disease an average of 10 years later in life than men because of the protective effects of estrogen on the heart before menopause. (Of note, estrogen treatment after menopause is not recommended because of the risks of developing cancer). The important message here is that heart disease can be diminished. By managing blood pressure and cholesterol, eating right and losing weight (if indicated), quitting smoking and increasing physical activity, women with these risk factors can greatly reduce their chance of developing heart disease by as much as 80%. Unfortunately, heart disease risks are not an automatic part of the annual exam. Be a self-advocate and ask for lab work and ask if a baseline electrocardiogram (EKG) is appropriate for you. An EKG is a snap shot in time. It does not predict future heart damage. Further testing (i.e. monitoring of the heart when a person is exercising) may be needed. Be informed. Be a self advocate. Know how to decrease your risk factors for American's number one killer and do it. Encourage others to be active in getting more information

about their risks for heart disease.

## IMPORTANT TAKE HOME POINTS:

- 1) Heart disease is common in men and women. In fact, it is the most common cause of death in men and women in the US.
- 2) Some risk factors for heart disease and some symptoms of heart disease are different for women. Women need to be informed and act now to lower their risk of developing heart disease.
- 3) Besides genetics, factors such as obesity, sedentary life style, diabetes, high cholesterol, high blood pressure, and smoking often largely contribute to heart disease.
- 4) Be a self advocate. Ask your doctor about your risk factors for heart disease.
- 5) Everyone is an individual so discuss if you need further testing based on your personal risk factors for heart disease (i.e. cholesterol lab work, baseline EKG, weight loss plan, cardiology evaluation, aspirin therapy, stress testing).
- 6) Uncontrolled high blood pressure, cholesterol, and diabetes significantly increase the complications of heart disease.
- 7) Smoking has a significantly negative effect on heart disease. If you smoke please get information about how to stop.

# Pho Ha Saigon

## Vietnamese Restaurant

**7 days A Week**  
**9am-9pm**

**B.Y.O.B.**

ជាហាងដែលធ្វើ ហ្វឺ ឆ្លាញ់ជាងគេនៅហ្វីឡាដេលហ្វី  
ចុងភៅដែលពូកែធ្វើ ហ្វឺ និងម្ហូបផ្សេងៗទៀត  
ត្រូវមាត់ភ្ញៀវគ្រប់ៗរូប ឥឡូវនេះមកធ្វើម្ហូបនៅហាងយើងខ្ញុំ  
ហើយធានាថា ម្ហូបអាហារហាង **Pho Ha Saigon**  
និងបំរើលោកអ្នកបានយ៉ាងពេញចិត្តគ្រប់ពេលវេលា

**320 W. Oregon Avenue, Suite 1. Philadelphia, PA 19147**  
**Tel: (215) 389-1002 (Inside Oregon Market)**



# A Taste of CAMBODIA

NOW  
**FREE**  
*Delivery*

FLAVORFUL AUTHENTIC CAMBODIAN RESTAURANT - A FAST CASUAL ALTERNATIVE.

ឈ្មោះ  
ប្រភេទ  
របស់ហើស



សម្បត្តិ ម្ហូបប្រើប្រាស់ ម្ហូបស្រែ  
ប្រាសាទ ភ្នំសាច់តោ ភ្នំស្រី កប់ឆ្មារ

**KAVEI**  
*Xpress*

2223-25 S 7TH ST. PHILADELPHIA PA 19148  
OPEN 6 DAYS A WEEK 10AM-8PM / TUESDAY - CLOSED

tel: 215.755.2151 fax: 215.755.2115



[www.kaveirestaurant.com](http://www.kaveirestaurant.com)

EAT IN

TAKE OUT

\*FREE DELIVERY

CATERING SERVICES

\*Free delivery for limited area only . Beyond area \$3 fee . Min. order \$15